Einhell®

D **Originalbetriebsanleitung**
Nass- / Trockensauger

GB **Original operating instructions**
Wet and Dry Vacuum Cleaner

F **Mode d'emploi d'origine**
aspirateur à eau et poussière

I **Istruzioni per l'uso originali**
Aspiratore a secco / a umido

S **Original-bruksanvisning**
Våt- och torrsugare

FIN **Alkuperäiskäyttöohje**
Märkä-/ kuivaimuri

E **Manual de instrucciones original**
Aspirador en seco y húmedo

P **Manual de instruções original**
do aspirador universal

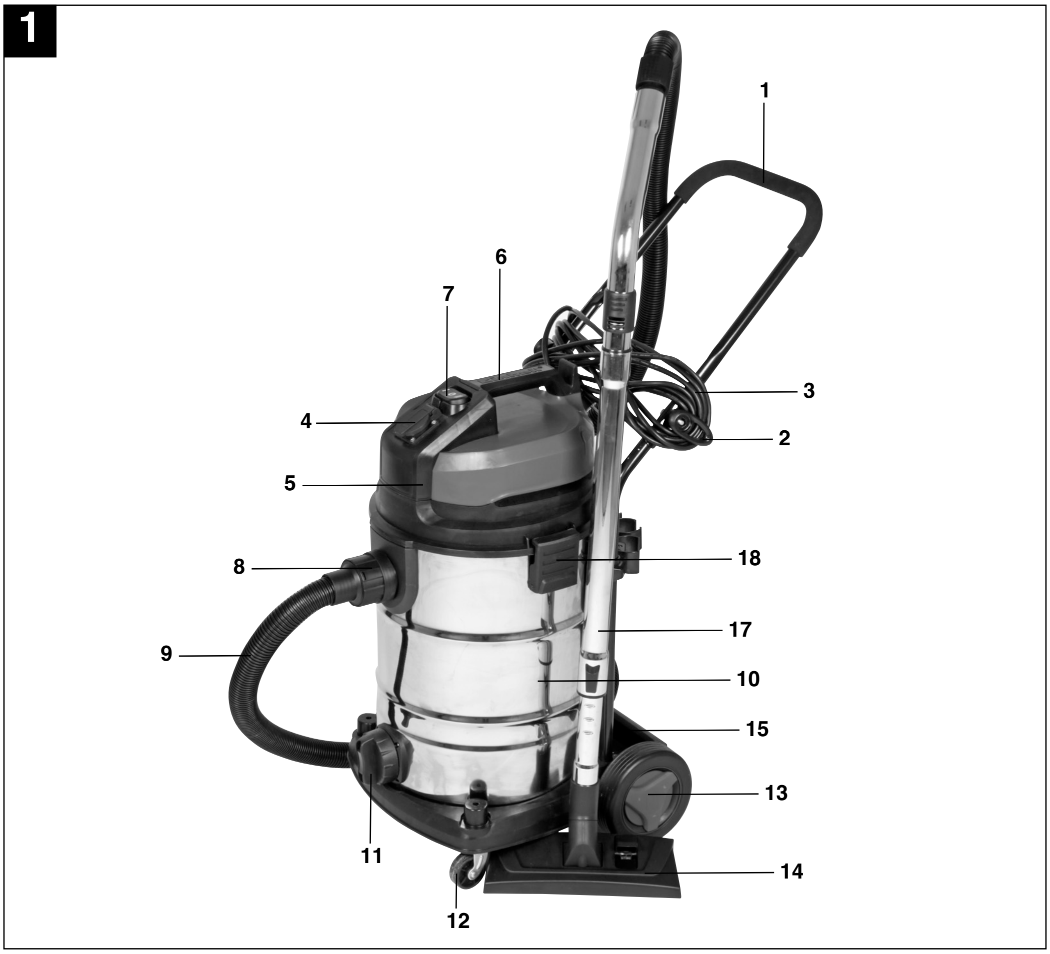
GR **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Ηλεκτρική σκούπα για υγρό/στεγνό σκούπισμα

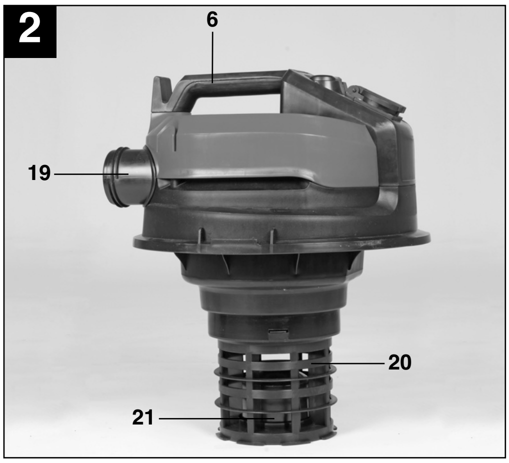
7

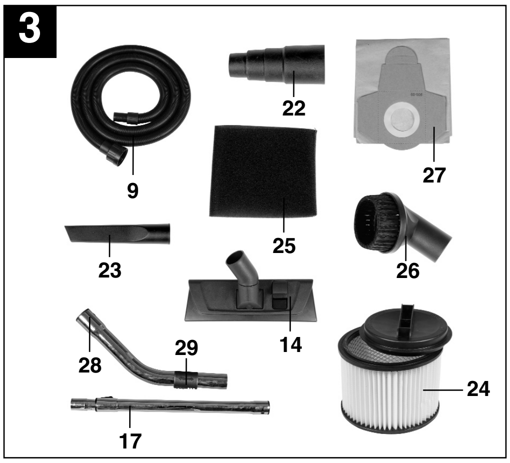
CE

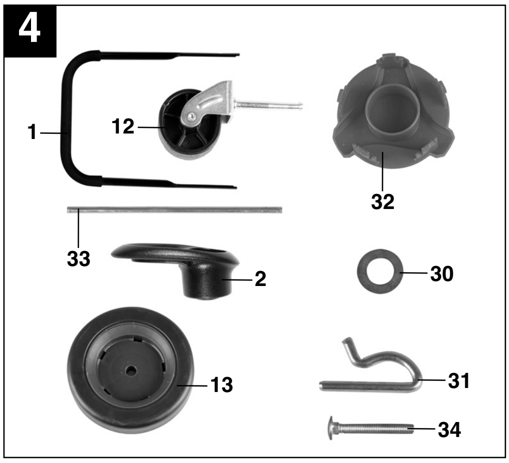
Art.-Nr.: 23.423.60 **I.-Nr.: 01019**

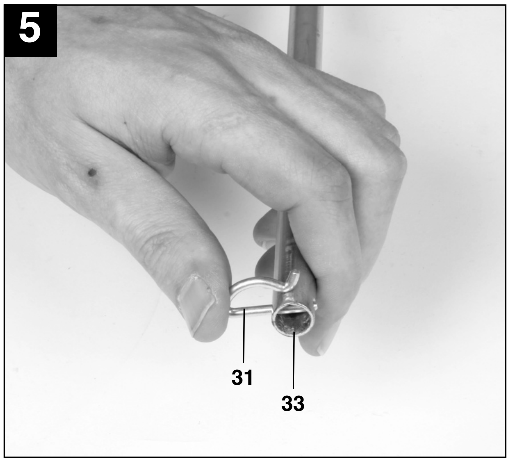
RT-VC 1630 SA

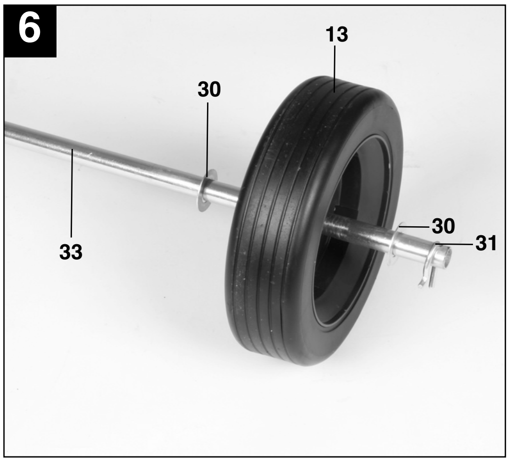

1
1
6
7
3
4
2
5
8
18
17
9
10
15
13
11
14
12

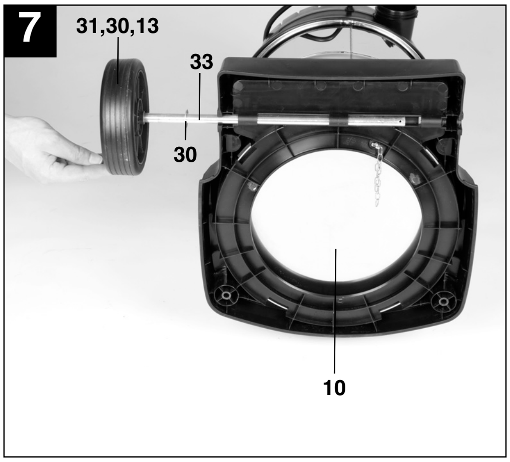

2
6
19
20
21

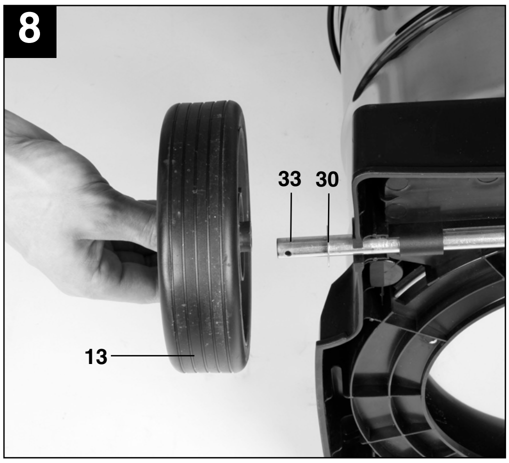

3
22
27
9
25
23
26
14
28
29
24
17

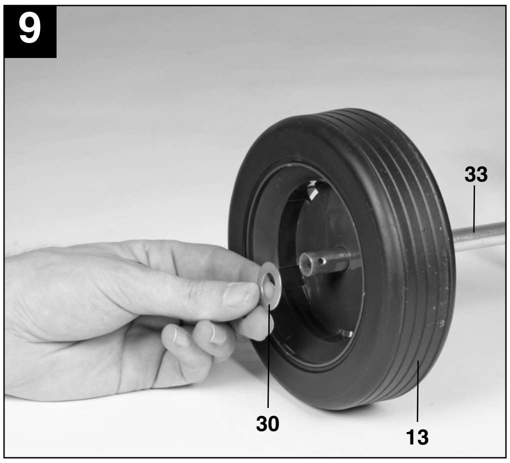

4
1
12
32
33
2
30
13
31
34

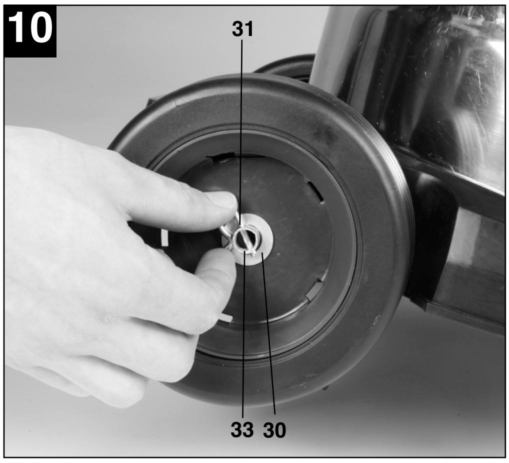

5
31
33

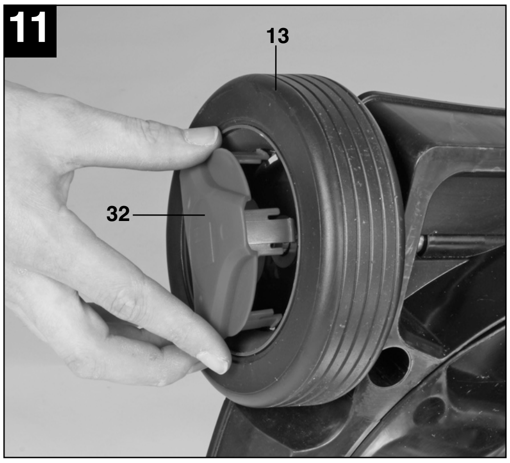

6
13
30
33
30
31

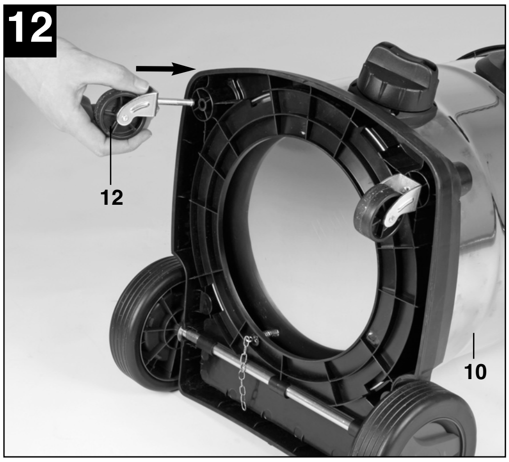

7
31,30,13
33
30
10

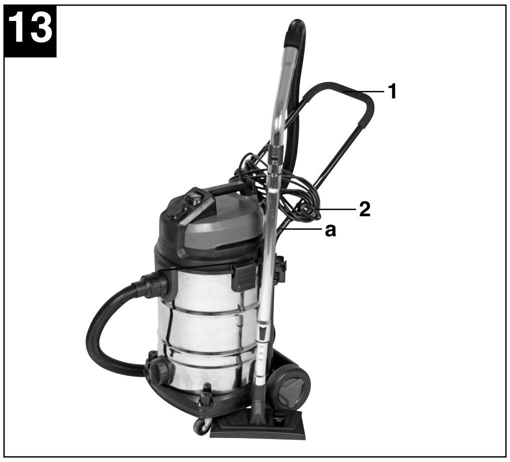

8
33 30
13

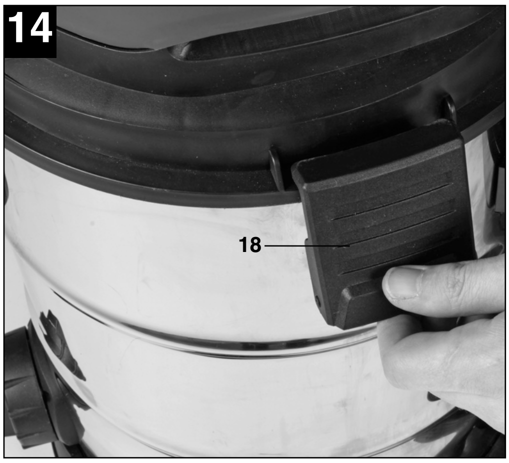

9
33
30
13

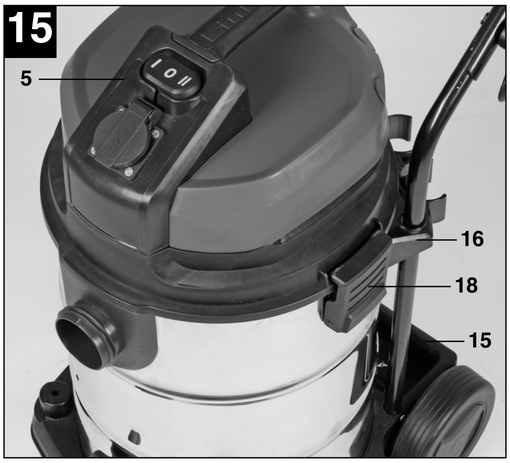

10
31
33 30


11
13
32

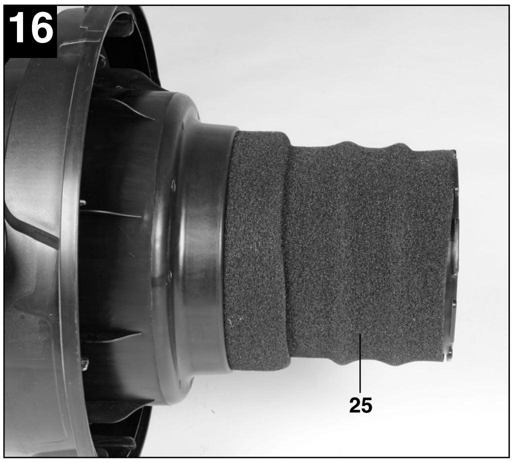

12
12
10


13
1
2
a

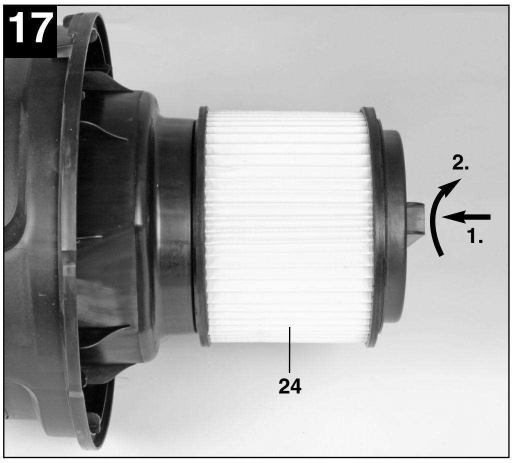

14
18


15
5
16
18
15

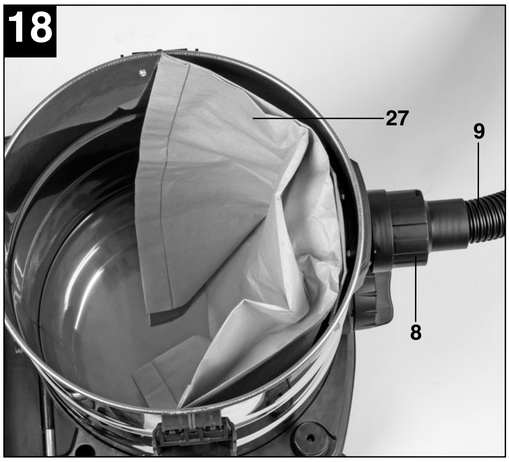
16



17



18



⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.
Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung unbedingt beachten.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Nur an ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose 230 Volt ~, 50 Hz anschließen.
- Netzstecker ziehen wenn: Gerät nicht benützt wird, bevor Gerät geöffnet wird, vor Reinigung und Wartung.
- Gerät niemals mit Lösungsmitteln reinigen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Zugriff von Kindern schützen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Es darf bei Ersatz der Netzanschlussleitung nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden. Netzanschlussleitung: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm²
- Keinesfalls einsaugen: Brennende Streichhölzer, glimmende Asche und Zigarettenstummel, brennbare, ätzende, feuergefährliche oder explosive Stoffe, Dämpfe und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.
- Kein schadhaftes Gerät in Betrieb nehmen.
- Service nur bei autorisierten Kundendienststellen.
- Benützen Sie das Gerät nur für die Arbeiten, für die es konstruiert wurde.
- Bei Reinigung von Treppen, ist höchste Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie nur Original Zubehör- und Ersatzteile.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1-4,15)

1 Griff
2. Haken für Kabelaufwicklung
3. Netzkabel
4. Automatik-Steckdose für Elektrowerkzeug
5. Gerätekopf
6. Handgriff
7. Ein- / Aus- / Automatikschalter
8. Anschluss Saugschlauch
9. Biegsamer Saugschlauch
10. Behälter
11. Wasserablassschraube
12. Laufrollen
13. Räder
14. Kombidüse
15. Zubehörfach
16. Halter für Griff
17. Saugrohr
18. Verschlusshaken
19. Blasanschluss
20. Filterkorb
21. Sicherheitsschwimmerventil
22. Elektrowerkzeugadapter
23. Fugendüse
24. Faltenfilter mit Deckel
25. Schaumstofffilter
26. Polsterdüse
27. Schmutzfangsack
28. Handgriff
29. Fehlluftregler
30. 4 x Beilagscheibe für Radmontage
31. 2 x Sicherungssplint für Radmontage
32. 2 x Abdeckung für Radmontage
33. Achse für Radmontage
34. 2 x Schrauben für Griffmontage

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass- Trockensauger ist geeignet zum Nass- und Trockensaugen unter Verwendung des entsprechenden Filters. Das Gerät ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1.150 W
Max. Leistungsaufnahme Automatik-Steckdose:	2.250 W
Max. Leistungsaufnahme Gesamt:	3.400 W
Behältervolumen:	30 l
Gewicht:	11,1 kg

5. Vor Inbetriebnahme

⚠ **Achtung!**

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur an einer Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden!

5.1 Montage Gerät

Montage der Räder (Abb. 4-11/13)
Stecken Sie einen Sicherungssplint für Radmontage (31) durch die entsprechende Bohrung in der Radachse (33) und führen Sie eine Beilagscheibe (30) und ein Rad (13) über die Radachse (33) (Abb. 5-6). Nun schieben Sie die Radachse (33) durch die dafür vorgesehenen Führungen an der Unterseite des Behälters (10) (Abb. 7). Stecken Sie das zweite Rad (13) auf das freie Ende der Radachse (33) und sichern Sie es mit der übrigen Beilagscheibe (30) und dem Sicherungssplint (31) (Abb. 8-10). Drücken Sie die Abdeckungen (32) auf die Außenseite der Räder (13) so dass die Haltenasen an den Abdeckungen (32) am Rad (13) einrasten. (Abb. 11).

Montage der Laufrollen (Abb. 12/12)
Stecken Sie die Laufrollen (12) in die entsprechenden Aufnahmen an der Unterseite des Behälters (10). Laufrollen (12) kräftig in die Aufnahmen drücken bis sie mit einem Klickgeräusch einrasten (Abb. 12).

Montage des Griffes (Abb. 13/1)
Stecken sie den Griff (1) an die Griffanschlüsse (a) des Behälters und befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben (34) wie in Abbildung 13 dargestellt.

Montage des Gerätekopfes (Abb. 5/14-15)
Der Gerätekopf (5) ist mit den Verschlusshaken (18) am Behälter (10) befestigt. Zum Abnehmen des Gerätekopfes (5) Verschlusshaken (18) öffnen und Gerätekopf (5) abnehmen. Bei Montage des Gerätekopfes (5) auf korrektes einrasten der Verschlusshaken (18) achten.

5.2 Montage der Filter

⚠ **Achtung!**
Den Nass- Trockensauger niemals ohne Filter benutzen!
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

Montage des Schaumstofffilters (Abb. 16/25)
Zum Nasssaugen ziehen Sie den beiliegenden Schaumstofffilter (25) über den Filterkorb (Abb. 2/20). Der bei der Lieferung bereits montierte Faltenfilter (24) ist nicht für das Nasssaugen geeignet!

Montage des Faltenfilters (Abb. 17/24)
Zum Trockensaugen schieben Sie den Faltenfilter (Abb. 3/24) auf den Filterkorb (Abb. 2/20). Der Faltenfilter (24) ist nur für das Trockensaugen geeignet!

5.3 Montage des Behälterbeutels (Abb. 18)

Montieren Sie den Schmutzfangsack (27) wie in Abbildung 18 dargestellt.

5.4 Montage des Saugschlauches (Abb. 1-3/18)

Verbinden Sie je nach Anwendungsfall den Saugschlauch (9) mit dem entsprechenden Anschluss des Nass- / Trockensaugers.

Saugen
Schließen Sie den Saugschlauch (9) am Anschluss Saugschlauch (8) an

Blasen
Schließen sie den Saugschlauch (9) am Blasanschluss (19) an.

Fehlluftregler (Abb. 3/29)
Zwischen Saugschlauch (9) und Saugrohr (17) kann der Fehlluftregler (29) eingesetzt werden. Am Fehlluftregler (29) kann die Saugkraft an der Düse stufenlos eingestellt werden.
Nutzen Sie den Fehlluftregler gezielt beim Nasssaugen, um zusätzlich zur Flüssigkeit auch Luft durch den Fehlluftregler Anzusaugen. So wird das Gerät beim Ansaugen der Flüssigkeit entlastet.

5.5 Saugdüsen
Kombidüse (Abb. 3)
Die Kombidüse (14) ist zum Absaugen von Feststoffen und Flüssigkeiten auf mittleren bis großen Flächen geeignet.

Fugendüse (Abb. 3)
Die Fugendüse (23) ist zum Absaugen von Feststoffen und Flüssigkeiten in Ecken, Kanten und an anderen schwer zugänglichen Stellen geeignet.

Polsterdüse (Abb. 3)
Die Polsterdüse (26)ist speziell zum Absaugen von Feststoffen auf Polstern und Teppichen geeignet.

6. Bedienung

6.1 Ein- / Ausschalter (Abb. 2/7)
Schalterstellung 0: Aus
Schalterstellung I: Normalbetrieb
Schalterstellung II: Automatikbetrieb

6.2 Trockensaugen
Verwenden Sie zum Trockensaugen den Faltenfilter (24) (siehe Punkt 5.2). Bei Beseitigung von besonders starken Verschmutzungen kann zusätzlich der Schmutzfangsack (27) montiert werden (siehe Punkt 5.3).
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

6.3 Nasssaugen
Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (25) (siehe Punkt 5.2).
Achten Sie stets auf festen Sitz des Filters!

Wasserablassschraube (Abb.1 /11)
Zum einfacheren Entleeren des Behälters (10) beim Nasssaugen ist dieser mit einer Wasserablassschraube (11) ausgestattet.
Wasserablassschraube (11) durch Linksdrehung öffnen und Flüssigkeit ablassen.

⚠ **Achtung!**
Beim Nasssaugen verschließt das Sicherheitsschwimmerventil (21) nach Erreichen des maximalen Füllstandes am Behälter. Dabei ändert sich das Ansauggeräusch des Gerätes, es wird lauter.
Schalten sie dann das Gerät aus und leeren sie den Behälter.

⚠ **Achtung!**
Der Nass- Trockensauger ist nicht für das Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet!
Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den beiliegenden Schaumstofffilter!

6.4 Automatikbetrieb
Schließen Sie das Netzkabel ihres Elektrowerkzeugs an die Automatik-Steckdose (4) an und Verbinden Sie den Saugschlauch (9) mit dem Staubabsauganschluss ihres Elektrowerkzeugs.
Achten Sie auf festen Sitz und luftdichte Verbindung der Geräte.

Zum Anschluss des Saugschlauches (9) an das Elektrowerkzeug kann der beiliegende Elektrowerkzeugadapter (22) benutzt werden.
Setzen Sie ihn hierzu zwischen Saugschlauch und Absauganschluss des Elektrowerkzeugs ein.

Stellen Sie den Schalter (7) des Nass- Trockensaugers auf Position II, Automatikbetrieb.
Sobald Sie das Elektrowerkzeug einschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger ein. Wenn Sie ihr Elektrowerkzeug ausschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger mit einer voreingestellten Verzögerung aus.

6.5 Blasen
Verbinden Sie den Saugschlauch (9) mit dem Blasanschluss (19) des Nass- Trockensaugers.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

⚠ **Achtung!**
Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

7.2 Reinigung des Gerätekopfes (5)
Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

7.3 Reinigung des Behälters (10)
Der Behälter kann, je nach Verschmutzung mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife oder unter fließendem Wasser gereinigt werden.

7.4 Reinigung der Filter
Reinigung des Faltenfilters (24)
Reinigen Sie den Faltenfilter (24) regelmäßig indem Sie ihn vorsichtig abklopfen und mit einer feinen Bürste oder einem Handfeger säubern.

Reinigung des Schaumstofffilters (25)
Reinigen Sie den Schaumstofffilter (25) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.

7.5 Wartung
Kontrollieren Sie die Filter des Nass- Trocken-saugers regelmäßig und vor jeder Anwendung auf festen Sitz.

7.6. Ersatzteilbestellung
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information

- Important: Read the operating instructions before assembling and using the appliance for the first time.
- Check that the mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- Only connect the appliance to a properly fitted 230 V, ~ 50 Hz shock-proof socket.
- Pull out the power plug in the following circumstances: Whenever the appliance is not in use, before opening the appliance and before all cleaning and maintenance work.
- Never clean the appliance with solvents.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable.
- Never leave the appliance unattended when operational.
- Keep away from children.
- Take care to ensure that the power cable does not get damaged by being run over, crushed, pulled or suchlike.
- Do not use the machine if the power cable is in a less than perfect condition.
- If the power cable has to be replaced, the replacement must comply with the design specifications of the manufacturer. Power cable: H 05 VV - F 3 x 1.5 mm^2
- Never vacuum the following: Burning matches, smoldering ash and cigarette butts, combustible, caustic, inflammable or explosive substances, vapor or liquids.
- This appliance is not suitable for vacuuming dust which can be harmful to health.
- Store the appliance in a dry indoor location.
- Never use the appliance if it is damaged.
- Only allow the appliance to be serviced by an authorized after sales service outlet.
- Only use the appliance to carry out work for which has been designed.
- Take extra care when cleaning steps.
- Use only genuine accessories and spare parts.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

2. Layout and items supplied (Fig. 1-4/15)

1. Handle
2. Hook for cable store
3. Power cable
4. Automatic socket-outlet for electric tools
5. Head
6. Handle
7. ON/OFF/Automatic switch
8. Suction hose connection
9. Flexible suction hose
10. Tank
11. Water drain screw
12. Castors
13. Wheels
14. Dual purpose nozzle
15. Accessory compartment
16. Holder for handle
17. Suction tube
18. Locking hook
19. Blow connector
20. Filter cage
21. Safety float valve
22. Electric tool adapter
23. Crevice nozzle
24. Pleated filter with cover
25. Foam filter
26. Upholstery nozzle
27. Dirt bag
28. Handle
29. Air regulator
30. 4 x Washers for fitting the wheels
31. 2 x Split pins for fitting the wheels
32. 2 x Covers for fitting the wheels
33. Axle for fitting the wheels
34. 2 x Screws for fitting the handle

3. Intended use

The wet and dry vacuum cleaner is designed for wet and dry vacuuming using the appropriate filter. The appliance is not suitable for the vacuuming of combustible, explosive or harmful substances.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	1150 watts
Max. power consumption of the automatic socket-outlet:	2250 watts
Max. total power consumption:	3400 watts
Container volume:	30 l
Weight:	11,1 kg

5. Before starting

⚠ **Important!**

- Before you connect the appliance to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- The appliance may only be connected to a shock-proof socket.

5.1 Assembling the appliance

5.1 Appliance assembly
Fitting the wheels (Fig. 4-11/13)
Place a split pin for fitting the wheels (31) through the appropriate hole in the axle (33) and fit a washer (30) and a wheel (13) to the axle (33) (Fig. 5-6). Now slide the axle (33) through the guides provided for it on the underside of the tank (10) (Fig. 7). Fit the second wheel (13) to the empty end of the axle (33) and secure it with the other washer (30) and the split pin (31) (Fig. 8-10). Push the covers (32) on to the outside of the wheels (13) so that the detents engage on the covers (32) for the wheel (13). (Fig. 11).

Fitting the castors (Fig. 12/12)
Fit the castors (12) into the appropriate mountings on the underside of the tank (10). Push the castors (12) firmly into the mounting until they engage with a clicking noise (Fig. 12).

Fitting the handle (Fig. 13/1)
Place the handle (1) into the handle mounts (a) of the tank and secure the handle with the supplied screws (34) as shown in Figure 13.

Fitting the appliance head (Fig. 5/14-15)
The appliance head (5) is fastened to the container (10) by the locking hook (18). To remove the appliance head (5), open the locking hook (18) and remove the appliance head (5). When fitting the appliance head (5), make sure that the locking hook (18) locks into place correctly.

5.2 Fitting the filter

⚠ **Important!**
Never use the wet and dry vacuum cleaner without a filter.
Check that the filter is securely fitted at all times.

Fitting the foam filter (Fig. 16/25)
For wet vacuuming, slip the supplied foam filter (25) over the filter basket (Fig. 2/20). The pleated filter (24) already fitted upon delivery is not suitable for wet vacuuming.

Fitting the pleated filter (Fig. 17/24)
For dry-vacuuming, slip the pleated filter (Fig. 3/24) over the filter basket (Fig. 2/20). The pleated filter (24) is suitable for dry-vacuuming only.

5.3 Fitting the tank bag (Fig. 3/35)
Fit the dirt bag (27) as shown in Figure 18.

5.4 Fitting the suction hose (Fig. 1-3/18)
Connect the suction hose (9) to the corresponding connector on the wet and dry vacuum cleaner, depending on the application required.

Vacuuming
Connect the suction hose (9) to the suction hose connector (8).

Blowing
Connect the suction hose (9) to the blow connector (19).

Air regulator (Fig. 3/29)
The air regulator (29) can be fitted between the suction hose (9) and the suction tube (17). The suction power of the nozzle can be infinitely adjusted using the air regulator (29).

When wet vacuuming, make selective use of the air regulator to suck in air as well as liquids. This will help to take some strain off the equipment when vacuuming liquids.

5.5 Suction nozzles
Dual-purpose nozzle (Fig. 3/14)
The dual-purpose nozzle (14) is for vacuuming solids and liquids over medium to large areas.
Various attachments can be fitted to the combination nozzle depending on what you sort of work you wish to carry out:

Wet vacuuming
Use the attachment for wet vacuuming (Fig. 3/26).

Vacuuming smooth flooring
Use the attachment for smooth floors (Fig. 3/27).

Vacuuming carpets
Use the attachment for carpets (Fig. 3/28).

Fit the appropriate attachment into the combination nozzle (14) from underneath and secure it to the combination nozzle (14) using the side lugs (fig. 15).

Ensure that the attachments are perfectly secure.

Crevice nozzle (Fig. 3/23)
The crevice nozzle (23) is designed for vacuuming solids and liquids in corners, edges and other areas that are difficult to access.

Upholstery nozzle (Fig. 3)
The upholstery nozzle (26) is specially designed for vacuuming solids on upholstery and carpets.

6. Operation

6.1 ON/OFF switch (Fig. 2/7)
Switch position 0: Off
Switch position I: Normal operation
Switch position II: Automatic mode

6.2 Dry vacuuming
Use the pleated filter (24) for dry vacuuming (see point 5.2). The dirt bag (27) can be fitted in addition when removing particularly stubborn dirt (see point 5.3).

Always ensure that the filters are perfectly secure.

6.3 Wet vacuuming
For wet-vacuuming, use the foam filter (25) (see point 5.2).
Check that the filter is securely fitted at all times.

Water drain screw (Fig. 1/11)
To make the tank (10) easier to empty after wet vacuuming, it is fitted with a water drain screw (11). Open the water drain screw (11) by turning it anti-clockwise and drain the liquid.

⚠ **Important!**
When wet vacuuming, the floating safety switch (21) closes when the maximum tank level is reached. In doing so, the suction noise of the equipment will change and become louder.
You must then switch off the equipment and empty the tank.

⚠ **Important!**
The wet and dry vacuum cleaner is not suitable for the vacuuming of combustible liquids.
For wet vacuuming, use only the supplied foam filter.

6.4 Automatic mode
Connect the power cable on your electric tool to the automatic socket-outlet (4) and connect the suction hose (9) to the extractor connector on your electric tool. Check that the connections are secure and air-tight.

You can use the supplied electric tool adaptor (22) to connect the suction hose (9) to the electric tool. To do so, fit it between the suction hose and the extractor port on the electric tool.

Set the switch (7) on the wet and dry vacuum cleaner to position II, automatic mode. The moment you switch on the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches on as well. When you switch off the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches off as well after a pre-set delay.

6.5 Blowing
Connect the suction hose (9) to the blow connector (19) on the wet and dry vacuum cleaner.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

⚠ **Important!**
Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

7.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- We recommend that you clean the appliance immediately after you use it.

7.2 Cleaning the appliance head (5)
Clean the appliance regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.

7.3 Cleaning the container (10)
The container can be cleaned with a damp cloth and some soft soap or under running water, depending on the amount of dirt.

7.4 Cleaning the filters
Cleaning the pleated filter (24)
Clean the pleated filter (24) regularly by carefully patting it and cleaning it with a fine brush or hand brush.

Cleaning the foam filter (25)
Clean the foam filter (25) with a little soft soap under running water and allow it to air-dry.

7.5 Maintenance
At regular intervals and before each use, check that the filters in the wet and dry vacuum cleaner are securely fitted.

7.6 Ordering replacement parts
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

⚠ **Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

- Attention : avant le montage et la mise en service, respectez absolument le mode d'emploi.
- Contrôlez que la tension secteur figurant sur la plaque d'identification correspond à la tension secteur.
- Branchez l'appareil uniquement sur des prises de courant de sécurité conformes aux spécifications 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Débranchez la prise secteur : lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, avant d'ouvrir l'appareil, avant le nettoyage et l'entretien.
- Ne nettoyez jamais l'appareil avec des solvants.
- Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- Interdire l'accès aux enfants.
- Il faut veiller à ne pas abîmer ni endommager la ligne de raccordement secteur en roulant dessus, en l'écrasant, en la tirant ou par d'autres actions du même genre.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement réseau n'est pas impeccable.
- Lors du remplacement de la ligne de raccordement secteur, il ne faut pas s'écarter des modèles indiqués par le producteur. Ligne de raccordement réseau : H 05 VV - F 3 x 1,5 mm^2.
- N'aspirez jamais : d'allumettes brûlantes, de cendres ni de mégots en combustion, de matériaux, vapeurs ou liquides combustibles, corrosifs ou explosifs.
- Cet appareil n'est pas fait pour aspirer des poussières nocives pour la santé.
- Conservez l'appareil à un endroit sec.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Service après-vente uniquement dans nos postes service après-vente autorisés.
- Utilisez uniquement l'appareil pour les travaux pour lesquels il a été construit.
- Lorsque vous nettoyez des escaliers, la plus grande prudence est de mise.
- Utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1-4/15)

1 Poignée
2. Crochet pour enroulement de câble
3. Câble réseau
4. Prise automatique pour outils électriques
5. Tête de l'appareil
6. Poignée
7. Interrupteur automatique marche / arrêt
8. Raccord du tuyau d'aspiration
9. Tuyau d'aspiration flexible
10. Récipient
11. Bouchon de vidange d'eau
12. Galets de roulement
13. Roues
14. Buse combinée
15. Compartiment accessoires
16. Support pour poignée
17. Tube d'aspiration
18. Crochet de fermeture
19. Raccord de soufflerie
20. Cage filtrante
21. Soupape de sécurité à flotteur
22. Adaptateur pour outil électrique
23. Buse à joints
24. Filtre à plis avec couvercle
25. Filtre en mousse
26. Suceur à capitonnage
27. Sac collecteur d'impuretés.
28. Poignée
29. Régulateur d'air manquant
30. 4 x rondelles pour le montage de la roue
31. 2 x goupilles de sécurité pour le montage de la roue
32. 2 x revêtements pour le montage de la roue
33. Essieu pour le montage de la roue
34. 2 x vis pour le montage de la poignée

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'aspirateur à eau et poussière est adapté pour aspirer de l'eau et de la poussière en utilisant le filtre correspondant. L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des substances combustibles, explosives ni dangereuses pour la santé.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Tension réseau :	230V~50 Hz
Puissance absorbée :	1150 W
Puissance absorbée maxi. prise automatique :	2250 W
Puissance absorbée maxi. total :	3400 W
Volume du réservoir :	30 l
Poids :	11,1 kg

5. Avant la mise en service

⚠ **Attention !**

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à une prise de courant de sécurité !

5.1 Montage de l'appareil

Montage de la roue (fig. 4-11/13)
Enfichez une goupille de sécurité pour le montage de la roue (31) dans le perçage correspondant dans l'essieu (33) et mettez une rondelle (30) et une roue (13) sur l'essieu (33) (fig. 5-6). Faites glisser à présent l'essieu (33) à travers les dispositifs de guidage prévus à cet effet sur la face inférieure du réservoir (10) (fig. 7). Enfichez la deuxième roue (13) sur l'extrémité libre de l'essieu (33) et bloquez-la avec la rondelle restante (30) et la goupille de sécurité (31) (fig. 8-10). Appuyez sur les recouvrements (32) sur le côté extérieur des roues (13) de façon que les crochets de fixation s'encrantent sur les recouvrements (32) sur la roue (13). (fig. 11).

Montage des roulettes (fig. 12/12)
Enfichez les galets de roulement (12) dans les logements correspondants sur la face inférieure du réservoir (10). Poussez à fond les galets de roulement (12) dans le logement jusqu'à ce qu'ils s'encrantent avec un clic (fig. 12)

Montage de la poignée (fig. 13/1)
Enfichez la poignée (1) sur les raccords de poignée (a) du réservoir et fixez-la avec les vis ci-jointes (34) comme indiqué sur la figure 13.

Montage de la tête de l'appareil (fig. 5/14-15)
La tête de l'appareil (5) est fixée sur le réservoir (10) avec un crochet de fermeture (18). Pour retirer la tête de l'appareil (5), ouvrez le crochet de fermeture (18) et enlevez la tête de l'appareil (5). Lors du montage de la tête d'appareil (5), veillez à ce que le crochet de fermeture (18) s'encrante correctement.

5.2 Montage des filtres

⚠ **Attention !**
Ne jamais utiliser l'aspirateur à eau et poussière sans filtre ! Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

Montage du filtre en mousse (fig. 16/25)
Pour aspirer de l'eau, tirez le filtre en mousse (25) joint au-dessus de la cage filtrante (fig. 2/20). Le filtre à plis (24) déjà monté au moment de la livraison n'est pas fait pour aspirer de l'eau !

Montage du filtre à plis (fig. 17/24)
Pour aspirer à sec, poussez le filtre à plis (fig. 3/24) sur la cage filtrante (fig. 2/20). Le filtre à plis (24) convient uniquement à l'aspiration de la poussière !

5.3 Montage du sac du réservoir (fig. 3/35)
Monter le sac collecteur d'impuretés (27) comme indiqué sur la figure 18.

5.4 Montage du tuyau d'aspiration (fig. 1-3/18)
Raccordez en fonction du cas d'application le tuyau d'aspiration (9) avec le raccord correspondant de l'aspirateur à eau et poussière.

Aspirer
Raccordez le tuyau d'aspiration (9) au niveau du raccord du tuyau d'aspiration (8).

Souffler
Raccordez le tuyau d'aspiration (9) au niveau du raccord de soufflerie (19).

Régulateur d'air manquant (fig. 3/29)
Entre le tuyau d'aspiration (9) et le tube d'aspiration (17), on peut utiliser le régulateur d'air manquant (29). Le régulateur d'air manquant (29) permet de régler en continu la force d'aspiration sur la buse.

Monter le sac collecteur d'impuretés (27) comme indiqué sur la figure 18.

5.5 Buse d'aspiration
Buse combinée (fig. 3/14)
La buse combinée (14) convient à aspirer des substances solides et des liquides sur des surfaces moyennes à grandes.

Il est possible de monter divers embouts sur la buse combinée en fonction du cas d'application :

Aspiration de l'eau :
utiliser l'embout pour l'aspiration de l'eau (fig. 3/26).

Aspiration de sols lisses :
utilisez l'embout pour sols lisses (fig. 3/27).

Aspiration de moquettes :
utilisez l'embout pour moquettes (fig. 3/28).

Placez l'embout correspondant par le bas dans la buse combinée (14) et fixez-le à la buse combinée (14) avec les colliers de fixation latéraux (fig. 15).

Veillez à ce que les embouts tiennent correctement.

Buse à joints (fig. 3/23)
La buse à joints (23) sert à aspirer les matières solides et les liquides dans les angles, les arêtes et dans les endroits difficiles d'accès.

Suceur à capitonnage (Fig.3)
Le suceur à capitonnage (26) est spécialement indiqué pour l'aspiration de matières solides sur les rembourrages et les tapis.

6. Commande

6.1 Interrupteur marche / arrêt (fig. 2/7)
Position de l'interrupteur 0: Arrêt
Position de l'interrupteur I : Fonctionnement normal
Position de l'interrupteur II : Mode automatique

6.2 Aspirer à sec
Utilisez le filtre à plis (24) pour aspirer à sec (cf. point 5.2). Afin d'éliminer des salissures particulièrement importantes, on peut monter le sac collecteur d'impuretés (27). (cf. Point 5.3)
Veillez toujours à la bonne fixation des filtres !

6.3 Aspirer de l'eau
Utilisation le filtre en mousse (25) pour aspirer de l'eau (cf. point 5.2).
Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

Bouchon de vidange d'eau (fig. 1 /11)
Pour vider simplement le réservoir (10), ce dernier est équipé d'un bouchon de vidange d'eau (11) pour l'aspiration d'eau.
Ouvrez le bouchon de vidange d'eau (11) en le tournant à gauche et laissez le liquide s'écouler.

⚠ Attention !
Lors de l'aspiration de liquides la soupape de sécurité à flotteur (21) se referme dès que le réservoir a atteint son niveau maximal de remplissage. Ce-faisant le bruit d'aspiration de l'appareil se modifie, il devient plus fort.
Éteignez ensuite l'appareil et videz le réservoir.

⚠ Attention !
L'aspirateur à eau et poussière n'est pas fait pour aspirer des liquides inflammables !
Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni pour aspirer de l'eau !

6.4 Mode automatique
Raccordez le câble secteur de votre outil électrique à la prise de courant automatique (4) et reliez le tuyau d'aspiration (9) au raccord d'aspiration de poussière de votre outil électrique. Veillez à la bonne fixation et au raccord hermétique à l'air des appareils.

Pour raccorder le tuyau d'aspiration (9) à l'outil électrique, vous pouvez utiliser l'adaptateur pour outil électrique (22) joint. Insérez-le entre le tuyau d'aspiration et le raccord d'aspiration de l'outil électrique.

Mettez l'interrupteur (7) de l'aspirateur à eau et poussière sur la position II, mode automatique. Dès que vous mettez l'outil électrique en circuit, l'aspirateur à eau et poussière s'allume. Lorsque vous mettez votre outil électrique hors circuit, l'aspirateur à eau et poussière s'éteint avec un retard préréglé.

6.5 Souffler
Raccordez le tuyau d'aspiration (9) avec le raccord de soufflerie (19) de l'aspirateur à eau et poussière.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

⚠ **Attention !**
Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage
- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

7.2 Nettoyage de la tête d'appareil (5)
Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.

7.3 Nettoyage du réservoir (10)
Le réservoir peut être nettoyé, en fonction du degré d'encrassement, avec un chiffon humide et un peu de savon noir ou sous l'eau courante.

7.4 Nettoyage des filtres
Nettoyage du filtre à plis (24)
Nettoyez régulièrement le filtre à plis (24) en le tapotant précautionneusement et en le nettoyant à l'aide d'une brosse fine ou d'une balayette.

Nettoyage du filtre en mousse (25)
Nettoyer le filtre en mousse (25) avec un peu de savon noir sous l'eau courante et laissez-le sécher à l'air.

7.5 Maintenance
Contrôlez régulièrement la bonne fixation du filtre de l'aspirateur à eau et poussière et avant chaque application.

7.6 Commande de pièces de rechange
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:
- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

- Attenzione: prima del montaggio e della messa in esercizio osservate assolutamente le istruzioni per l'uso.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione.
- Collegate l'apparecchio solo ad una regolare presa con messa a terra da 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Staccate la spina dalla presa di corrente: quando l'apparecchio non viene usato, prima di aprire l'apparecchio, prima della pulizia e della manutenzione.
- Non pulite mai l'apparecchio con solventi.
- Non staccate la spina dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito.
- Tenete lontani bambini.
- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non venga rovinato o danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo o trattandolo in modo simile.
- L'apparecchio non deve venire usato se il cavo di alimentazione non è in perfetto stato.
- In caso di sostituzione del cavo di alimentazione non dovete allontanarvi dalle versioni indicate dal produttore. Cavo di alimentazione: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm^2.
- Non aspirate in nessun caso: fiammiferi accesi o ancora incandescenti, ceneri e mozziconi di sigarette che non siano spenti, sostanze, vapori e liquidi infiammabili, caustici o esplosivi.
- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri nocive alla salute.
- Conservate l'apparecchio in luoghi asciutti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se è difettoso.
- Assistenza solo presso centri di servizio assistenza autorizzati.
- Utilizzate l'apparecchio solo per i lavori per i quali è stato costruito.
- Nella pulizia di scale occorre essere estremamente attenti.
- Usate solamente accessori e ricambi originali.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1-4/15)

1 Impugnatura
2. Gancio avvolgicavo
3. Cavo di alimentazione
4. Presa automatica per utensili elettrici
5. Testa dell'apparecchio
6. Impugnatura
7. Interruttore acceso/spento/automatico
8. Attacco per il tubo flessibile di aspirazione
9. Tubo flessibile di aspirazione
10. Serbatoio
11. Tappo a vite di scarico dell'acqua
12. Rotelle
13. Ruote
14. Bocchetta combinata
15. Cassetto accessori
16. Supporto per impugnatura
17. Tubo di aspirazione
18. Gancio di chiusura
19. Attacco di soffiaggio
20. Cestello del filtro
21. Valvola di sicurezza a galleggiante
22. Adattatore per l'elettroutensile
23. Bocchetta tergifughe
24. Filtro pieghettato con coperchio
25. Filtro di gommapiuma
26. Bocchetta per imbottiti
27. Sacchetto di raccolta dello sporco
28. Impugnatura
29. Apertura di regolazione dell'aria
30. 4 x rosette per il montaggio delle ruote
31. 2 x copiglie di sicurezza per il montaggio delle ruote
32. 2 x coperture per il montaggio delle ruote
33. Assale per il montaggio delle ruote
34. 2 x viti per il montaggio dell'impugnatura

3. Utilizzo proprio

L’aspiratore a secco / a umido è adatto per l’aspirazione a secco / a umido utilizzando il rispettivo filtro. L’apparecchio non è destinato all’aspirazione di sostanze infiammabili, esplosive o dannose per la salute.

L’apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L’utilizzatore/l’operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l’impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l’apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1150 W
Max. potenza assorbita dalla presa di corrente automatica	2250 W
Max. potenza assorbita totale	3400 W
Capienza del recipiente:	30 l
Peso:	11,1 kg

5. Prima della messa in esercizio

⚠ Attenzione!

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- L’apparecchio deve essere collegato solo ad una presa con messa a terra!

5.1 Montaggio dell’apparecchio
Montaggio delle ruote (Fig. 4-11/13)
Inserite una copiglia di sicurezza per il montaggio delle ruote (31) nel foro corrispondente nell’assale della ruota (33) e fate passare l’assale (33) attraverso una rosetta (30) e una ruota (13) (Fig. 5-6). Fate passare l’assale della ruota (33) attraverso le guide previste sulla parte inferiore del serbatoio (10) (Fig. 7). Infilate la seconda ruota (13) nell’estremità libera dell’assale (33) e assicuratelo con la restante rosetta (30) e con la copiglia di sicurezza (31) (Fig 8-10). Premete le coperture (32) sul lato esterno delle ruote (13) in modo che le sporgenze di supporto delle coperture (32) scattino sulla ruota (13) bloccandosi. (Fig. 11).

Montaggio delle rotelle (Fig. 12/12)
Spingete le rotelle (12) nei relativi alloggiamenti sulla parte inferiore del serbatoio (10). Premere con forza le rotelle (12) negli alloggiamenti fino a che non scattano facendo click (Fig. 12).

Montaggio dell’impugnatura (Fig. 13/1)
Infilate l’impugnatura (1) negli appositi attacchi (a) del serbatoio e fissatela con le viti in dotazione (34), come mostrato nella Fig. 13.

Montaggio della testa dell’apparecchio (Fig. 5/14-15)
La testa dell’apparecchio (5) è fissata al contenitore (10) dal gancio di chiusura (18). Per togliere la testa dell’apparecchio (5), aprite il gancio di chiusura (18) e togliete la testa dell’apparecchio (5). Nel montare la testa dell’apparecchio (5) badate che il gancio di chiusura (18) scatti correttamente.

5.2 Montaggio del filtro

⚠ Attenzione!
Non usate mai l’aspiratore a secco / a umido senza filtro! Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

Montaggio del filtro di gommapiuma (Fig. 16/25)
Per l’aspirazione a umido infilate il filtro di gommapiuma accluso (25) sopra il cestello del filtro (Fig. 2/20). Il filtro pieghettato (24), già montato alla consegna, non è adatto per l’aspirazione a umido!

Montaggio del filtro pieghettato (Fig. 17/24)
Per l’aspirazione a secco spingete il filtro pieghettato (Fig. 3/24) sul cestello del filtro (Fig. 2/20). Il filtro pieghettato (24) è adatto solo per l’aspirazione a secco!

5.3 Montaggio del sacchetto per il serbatoio (Fig. 3/35)
Montate il sacchetto di raccolta dello sporco (27) come mostrato nella Fig. 18.

5.4 Montaggio del tubo flessibile di aspirazione (Fig. 1-3/18)
A seconda dello scopo di utilizzo, collegate il tubo flessibile di aspirazione (9) con l’attacco dell’aspiratore a secco / a umido.

Aspirazione
Inserite il tubo flessibile di aspirazione (9) nell'attacco del tubo di aspirazione (8).

Soffiaggio
Inserite il tubo flessibile di aspirazione (9) nell'attacco del tubo di soffiaggio (19).

Apertura di regolazione per l'aria (Fig. 3/29)
L'apertura di regolazione per l'aria (29) può essere inserita tra il tubo flessibile di aspirazione (9) e il tubo di aspirazione (17). Sull'apertura di regolazione (29) per l'aria si può regolare in continuo la forza aspirante all'ugello.

Nell'aspirazione a umido utilizzate in modo mirato l'apertura di regolazione per l'aria, per aspirare tramite essa oltre ai liquidi anche l'aria. In questo modo viene ridotto il carico sull'apparecchio durante l'aspirazione dei liquidi.

5.5 Bocchette di aspirazione
Bocchetta combinata (Fig. 3/14)
La bocchetta combinata (14) è adatta all'aspirazione di solidi e liquidi su superfici da medie a grandi.

Sulla bocchetta combinata si possono montare differenti spazzole, a seconda del caso.

Aspirazione di liquidi:
usare la spazzola per l'aspirazione di liquidi (Fig. 3/26).

Aspirazione di pavimenti lisci:
usare la spazzola per l'aspirazione di pavimenti lisci (Fig. 3/27).

Aspirazione di moquette:
usare la spazzola per l'aspirazione di moquette (Fig. 3/28).

Inserite la spazzola adatta nella bocchetta combinata (14) dal basso e fissatela ad essa con le linguette di bloccaggio laterali (Fig. 15).

Controllate che le spazzole siano ben fissate!

Bocchetta tergifughe (Fig. 3/23)
La bocchetta tergifughe (23) è adatta all'aspirazione di solidi e liquidi in angoli, spigoli e altri luoghi difficilmente raggiungibili.

Bocchetta per imbottiti (Fig. 3)
La bocchetta per imbottiti (26) è particolarmente adatta all'aspirazione di solidi su imbottiti e tappeti.

6. Uso

6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 2/7)

Posizione "0" dell'interruttore:	Spento
Posizione "I" dell'interruttore:	Esercizio normale
Posizione "II" dell'interruttore:	Esercizio automatico

6.2 Aspirazione a secco
Per l'aspirazione a secco impiegate il filtro pieghettato (24) (vedi punto 5.2). Per eliminare una quantità di sporco particolarmente elevata si può montare anche il sacchetto di raccolta dello sporco (27) (vedi punto 5.3).
Controllate sempre che i filtri siano ben fissati!

6.3 Aspirazione a umido
Per l'aspirazione ad umido impiegate il filtro di gommapiuma (25) accluso (vedi punto 5.2).
Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

Tappo a vite di scarico (Fig. 1/11)
Per svuotare il serbatoio (10) con più facilità nel caso di aspirazione di liquidi, il serbatoio è dotato di un tappo a vite di scarico (11).
Aprite il tappo a vite di scarico (11) ruotandolo a sinistra e fate defluire il liquido.

⚠ **Attenzione!**
In caso di aspirazione a umido, la valvola di sicurezza a galleggiante (21) si chiude al raggiungimento del livello massimo di riempimento del serbatoio. In tal caso cambia il rumore di aspirazione, che diventa più forte.
Spegnete quindi l'apparecchio e svuotate il serbatoio.

⚠ **Attenzione!**
L'aspiratore a secco / a umido non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili!
Per l'aspirazione di liquidi impiegate solo il filtro di gommapiuma accluso!

6.4 Esercizio automatico
Inserite il cavo di alimentazione dell'elettroutensile nella presa di corrente automatica (4) e collegate il tubo flessibile di aspirazione (9) con l'attacco di aspirazione della polvere dell'elettroutensile.
Controllate che gli apparecchi siano fissati bene ed ermeticamente.

Per il collegamento del cavo flessibile di aspirazione (9) all'elettroutensile potete usare l'adattatore (22) accluso. Inseritelo tra il tubo flessibile di aspirazione e l'attacco di aspirazione della polvere dell'elettroutensile.

Posizionate l'interruttore (7) dell'aspiratore a secco / a umido sulla posizione "II", esercizio automatico. Appena accendete l'elettroutensile si accende l'aspiratore a secco / a umido. Quando spegnete l'elettroutensile l'aspiratore a secco / a umido si spegne con un ritardo preimpostato.

6.5 Soffiaggio

Collegate il tubo flessibile di aspirazione (9) con l'attacco di soffiaggio (19) dell'aspiratore a secco / a umido.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

⚠ **Attenzione!**
Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

7.2 Pulizia della testa dell'apparecchio (5)

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.

7.3 Pulizia del contenitore (10)

A seconda del tipo di sporco potete pulire il contenitore con un panno umido ed un po' di sapone, oppure sotto acqua corrente.

7.4 Pulizia del filtro

Pulizia del filtro pieghettato (24)

Pulite regolarmente il filtro pieghettato (24) battendolo delicatamente e passandolo con una spazzola fine o con uno scopino.

Pulizia del filtro di gommapiuma (25)

Pulite il filtro di gommapiuma (25) con un po' di sapone sotto acqua corrente e lasciatelo asciugare all'aria.

7.5 Manutenzione

Controllate regolarmente e prima di ogni utilizzo che il filtro dell'aspiratore a secco / a umido sia ben fissato.

7.6 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠ **Obs!**
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.
Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

- Obs! Beakta tvunget bruksanvisningen innan du monterar och använder maskinen.
- Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget.
- Anslut maskinen endast till ett vägguttag med 230 V, ~ 50 Hz som jordats på föreskrivet sätt.
- Dra ut stickkontakten: om maskinen inte används, innan maskinen öppnas samt inför rengöring och underhåll.
- Rengör aldrig maskinen med lösningsmedel.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten vägguttaget.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt om den är klar för användning.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Se till att nätkabeln inte körs över, kläms in, utsätts för dragpåkänning eller liknande påfrestningar, eftersom det då finns risk för att den skadas.
- Maskinen får endast användas om nätkabeln är i fullgott skick.
- Om nätkabeln byts ut måste den nya kabeln vara av samma version som anges av tillverkaren. Nätkabel: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm^2.
- Sug aldrig in brinnande tändstickor, glödande aska eller cigarettfimpar, brännbara, frätande, brandfarliga eller explosiva ämnen, ångor och vätskor.
- Denna maskin är inte avsedd för uppsugning av hälsofarligt damm.
- Förvara maskinen i ett torrt utrymme.
- Använd inte maskinen om den är skadad.
- Service får endast utföras av behörig kundtjänst.
- Använd endast maskinen till de ändamål den är avsedd för.
- Var mycket försiktig när du rengör trappor.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar.

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

2. Beskrivning av maskinen och leveransomfattning (bild 1-4/15)

1 Handtag
2. Krokar för kabelupplindning
3. Nätkabel
4. Automatik-stickuttag för elverktyg
5. Kåpa
6. Handtag
7. Strömbrytare / automatikbrytare
8. Anslutning sugslang
9. Böjlig sugslang
10. Behållare
11. Vattenavtappningsplugg
12. Svängbara hjul
13. Hjul
14. Kombinationsmunstycke
15. Tillbehörsfack
16. Fäste för handtag
17. Sugrör
18. Krok
19. Blåsanslutning
20. Filterkorg
21. Säkerhetsflottörventil
22. Elverktygsadapter
23. Elementmunstycke
24. Veckfilter med lock
25. Skumfilter
26. Möbelmunstycke
27. Dammpåse
28. Handtag
29. Läckluftsreglering
30. 4 st distansbrickor för montering av hjulen
31. 2 st säkringssprintar för montering av hjulen
32. 2 st navkapslar för montering på hjulen
33. Axel för montering av hjulen
34. 2 st skruvar för montering av handtaget

3. Ändamålsenlig användning

Våt- och torrsugaren är avsedd för våt- och torrsugning med ett passande filter. Maskinen är inte avsedd för uppsugning av brännbara, explosiva eller hälsofarliga ämnen.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Upptagen effekt	1150 W
Max. upptagen effekt vid automatik-stickuttag	2250 W
Max. upptagen effekt totalt	3400 W
Behållarens volym	30 l
Vikt	11,1 kg

5. Före användning

⚠ **Obs!**

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Maskinen får endast anslutas till ett jordat stickuttag!

5.1 Montera maskinen
Montera hjulen (bild 4-11/13)
Sätt in en säkringssprint för montering av hjulen (31) i det passande hålet i hjulaxeln (33) och trä sedan på en distansbricka (30) och ett hjul (13) på hjulaxeln (33) (bild 5-6). Skjut sedan hjulaxeln (33) genom de avsedda styrningarna på behållarens (10) undersida (bild 7). Sätt på det andra hjulet (13) på hjulaxelns (33) fria ände och säkra med den andra distansbrickan (30) och säkringssprinten (31) (bild 8-10). Tryck navkapslarna (32) på hjulens (13) utsida så att fästklackarna på navkapslarna (32) snäpper in på hjulet (13). (bild 11).

Montera de svängbara hjulen (bild 12/12)
De svängbara hjulen (12) ska monteras i de passande fästena på behållarens (10) undersida. Tryck in de svängbara hjulen (12) hårt i hålen tills de snäpper fast hörbart (bild 12).

Montera handtaget (bild 13/1)
Sätt handtaget (1) i handtagskopplingen (a) på behållaren och fäst därefter handtaget med bifogade skruvar (34) enligt beskrivningen i bild 13.

Montera sugarens kåpa (bild 5/14-15)
Sugarens kåpa (5) har fästs vid behållaren (10) med snäpplås (18). För att kåpan (5) ska kunna tas av måste först snäpplåsen (18) öppnas. Därefter kan kåpan (5) tas av. När sugarens kåpa (5) monteras måste man se till att snäpplåsen (18) hakar in rätt.

5.2 Montera filtren

⚠ **Obs!**
Använd aldrig våt- och torrsugaren utan filter! Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

Montera skumfiltret (bild 16/25)
Om du vill våtsuga måste du dra det bifogade skumfiltret (25) över filterkorgen (bild 2/20). Veckfiltret (24) som är monterat vid leverans är inte lämpligt för våtsugning!

Montera veckfiltret (bild 17/24)
Om du vill torrsuga måste du skjuta veckfiltret (bild 3/24) på filterkorgen (bild 2/20). Veckfiltret (24) är endast avsett för torrsugning.

5.3 Montera behållarpåsen (bild 3/35)
Montera dammpåsen (27) enligt beskrivningen i bild 18.

5.4 Montera sugslangen (bild 1-3/18)
Beroende på aktuell användning ska sugslangen (9) kopplas till en passande anslutning på våt- och torrsugaren.

Sugfunktion
Anslut sugslangen (9) till suganslutningen (8).

Blåsfunktion
Anslut sugslangen (9) till blåsanslutningen (19).

Läckluftsreglering (bild 3/29)
Läckluftsregleringen (29) kan monteras mellan sugslang (9) och sugrör (17). Använd läckluftsregleringen (29) till att ställa in munstyckets insugningsprestanda steglöst.

Använd läckluftsregleringen vid våtsugning så att även luft sugs upp tillsammans med vätskan. Därmed kan maskinen avlastas när den suger upp vätska.

5.5 Sugmunstycken
Kombinationsmunstycke (bild 3/14)
Kombinationsmunstycket (14) är avsett för uppsugning av fasta ämnen och vätskor på medelstora till stora ytor.

Beroende på aktuell användning kan olika insatser monteras på kombinationsmunstycket:

Våtsugning:
Använd insatsen för våtsugning (bild 3/26).

Sugning på släta golv:
Använd insatsen för släta golv (bild 3/27).

Sugning på heltäckningsmatta:
Använd insatsen för heltäckningsmatta (bild 3/28).

Sätt in en passande insats underifrån i kombinationsmunstycket (14) och fäst sedan på kombinationsmunstycket (14) med klämmorna (bild 15).

Kontrollera att insatsen sitter fast.

Elementmunstycke (bild 3/23)
Elementmunstycket (23) används till att suga upp fasta partiklar och vätska från hörn, kanter och andra svåråtkomliga ställen.

Möbelmunstycke (bild 3)
Möbelmunstycket (26) är speciellt avsett för att suga bort fasta partiklar på möbler och mattor.

6. Använda våt- och torrsugaren

6.1 Strömbrytare (bild 2/7)

Brytarläge 0:	Från
Brytarläge I:	Normaldrift
Brytarläge II:	Automatikdrift

6.2 Torrsugning
Använd veckfiltret (24) vid torrsugning (se punkt 5.2). Om du vill suga upp mycket kraftig smuts, kan du dessutom montera dammpåsen (27) (se punkt 5.3).

Kontrollera alltid att filtren sitter fast.

6.3 Våtsugning
Använd skumfiltret (25) vid våtsugning (se punkt 5.2). Kontrollera alltid att filtret sitter fast!

⚠ **Obs!**
Vid våtsugning stängs säkerhetsflottörventilen (21) efter att maximal nivå har uppnåtts i behållaren. Därefter stiger sugljudet från maskinen.
Slå ifrån maskinen och töm behållaren.

⚠ **Obs!**
Våt- och torrsugaren är inte lämpad för uppsugning av brännbara vätskor.
Använd endast det bifogade skumfiltret vid våtsugning.

6.4 Automatikdrift
Anslut nätkabeln från ditt elverktyg till automatik-stickuttaget (4) och koppla sugslangen (9) till elverktygets uttag för dammsugning. Kontrollera att verktygen sitter fast och att kopplingarna är lufttäta.

Den bifogade elverktygsadaptern (22) kan användas till att ansluta sugslangen (9) till elverktyget. Sätt in adaptern mellan sugslangen och elverktygets uttag för dammsugning.

Ställ brytaren (7) på våt- och torrsugaren på läge II, dvs. automatikdrift. När du slår på elverktyget kommer nu även våt- och torrsugaren att slås på samtidigt. Om du slår ifrån verktyget kommer våt- och torrsugaren att slås ifrån efter en förinställd fördröjningstid.

6.5 Blåsfunktion
Anslut sugslangen (9) till blåsanslutningen (19) på våt- och torrsugaren.

7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

⚠ **Obs!**
Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

7.1 Rengöring
- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt.

- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.

7.2 Rengöra sugarens kåpa (5)
Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.

7.3 Rengöra behållaren (10)
Beroende på nedsmutsningsgrad kan behållaren rengöras med en fuktig duk och en aning såpa, eller under rinnande vatten.

7.4 Rengöra filtren
Rengöra veckfiltret (24)
Rengör veckfiltret (24) regelbundet. Slå ur det försiktigt och rengör det sedan med en fin borste eller en handborste.

Rengöra skumfiltret (25)
Rengör skumfiltret (25) med en aning såpa under rinnande vatten och låt det sedan lufttorka.

7.5 Underhåll
Kontrollera regelbundet och inför varje användning att filtren i våt- och torrsugaren sitter fast ordentligt.

7.6 Reservdelsbeställning
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Huomio!
Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.
Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

- Huomio: Ennen asennusta ja käyttöönottoa tulee ehdottomasti lukea käyttöohje ja noudattaa sitä.
- Tarkasta, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Liitä vain asianmukaiseen suojakontaktipistorasiaan, 230 V, ~ 50 Hz.
- Irroita verkkopistoke, jos: laitetta ei käytetä, ennen laitteen avaamista, ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Älä koskaan puhdista laitetta liuotteilla.
- Älä vedä pistoketta pistorasiasta johtoa käyttäen.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta valvomatta.
- Suojaa laite lapsilta.
- Huolehdi siitä, että verkkoliitäntäjohtoa ei vahingoiteta tai vaurioiteta päältä ajamalla, puristamalla, kiskomalla tms.
- Laitetta ei saa käyttää, jos verkkkoliitäntäjohdon kunto ei ole moitteeton.
- Verkkojohtoa uuteen vaihdettaessa ei saa poiketa valmistajan antamista tuotetiedoista. Verkkoliitäntäjohto: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm².
- Ei missään tapauksessa saa imeä: palavia tulitikkuja, kytevää tuhkaa ja tupakantumppeja, tulenarkoja, syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita, höyryjä ja nesteitä.
- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imemiseen.
- Säilytä laite kuivissa tiloissa.
- Älä ota vahingoittunutta laitetta käyttöön.
- Huollon saa tehdä vain valtuutettu huoltopalvelu.
- Käytä tätä laitetta vain sellaisiin töihin, joita varten se on tehty.
- Portaita puhdistettaessa tulee olla erityisen tarkkaavainen.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1-4/15)

1 Kahva
2. Johdonkelauskoukku
3. Verkkojohto
4. Automaattipistorasia sähkötyökaluja varten
5. Laitteen pää
6. Kahva
7. Päälle-/pois-/automaattikatkaisin
8. Imuletkun liitäntä
9. Taipuisa imuletku
10. Säiliö
11. Veden laskuruuvi
12. Juoksupyörät
13. Pyörät
14. Yhdistelmäsuutin
15. Varustelokero
16. Kahvan pidike
17. Imuputki
18. Lukituskoukku
19. Puhallusliitäntä
20. Suodatinkori
21. Turvallisuus-uimuriventtiili
22. Sähkötyökalusovitin
23. Rakosuutin
24. Kannellinen laskossuodatin
25. Vaahtomuovisuodatin
26. Pehmustesuutin
27. Likapussi
28. Kahva
29. Vuotoilmasäädin
30. 4 välilevyä pyörien asennusta varten
31. 2 varmistussokkaa pyörien asennusta varten
32. 2 kantta pyörien asennusta varten
33. Pyöränasennusakseli
34. 2 kahvan asennusruuvia

3. Määräysten mukainen käyttö

Märkä-kuivaimuri sopii käytettäväksi märkä- ja kuivaimuun käyttäen vastaavaa suodatinta. Laitetta ei ole tarkoitettu tulenarkojen, räjähdysalttiden tai terveydelle vaarallisten aineiden imemiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	230V~ 50 Hz
Virranotto:	1150 wattia
Automaattipistorasian suurin virranotto:	2250 wattia
Suurin virranotto yhteensä:	3400 wattia
Säiliön tilavuus:	30 l
Paino:	11,1 kg

5. Ennen käyttöönottoa

⚠ Huomio!

- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.
- Laitteen saa liittää ainoastaan suojajohdinpistorasiaan!

5.1 Laitteen asennus
Pyörien asennus (kuvat 4-11/13)
Työnnä pyörän asennuksen varmistussokka (31) sille tarkoitetun pyöräakselissa (33) olevan reiän läpi ja pujota yksi välilevy (30) sekä yksi pyörä (13) pyöräakseliin (33) (kuvat 5-6). Työnnä sitten pyöräakseli (33) tätä varten säiliön (10) alasivulla olevien ohjausten lävitse (kuva 7). Työnnä toinen pyörä (13) pyöräakselin (33) vapaaseen päähän ja varmista se jäljelläolevalla välilevyllä (30) ja varmistussokalla (31) (kuvat 8-10). Paina kannet (32) pyörien (13) ulkosivuille siten, että kansissa (32) olevat pidikenokat napsahtavat kiinni pyöriin (13). (kuva 11).

Juoksupyörien asennus (kuva 12/12)
Työnnä juoksupyörät (12) niille tarkoitettuihin kantimiin säiliön (10) alapinnalla. Paina juoksupyöriä (12) voimakkaasti kantimiin, kunnes ne lukittuvat paikalleen napsahtaen (kuva 12).

Kahvan asentaminen (kuva 13/1)
Työnnä kahva (1) säiliössä oleviin kahvan liitäntöihin (a) ja kiinnitä kahva mukana toimitetuilla ruuveilla (34) kuten kuvassa 13 näytetään.

Laitteen pään asennus (kuvat 5/14-15)
Laitteen pää (5) on kiinnitetty sulkukoukuilla (18) säiliöön (10). Ota laitteen pää (5) pois avaamalla sulkukoukut (18) ja ottamalla laitteen pää (5) pois. Laitteen päätä (5) asennettaessa tulee huolehtia sulkukoukkujen (18) tarttumisesta kiinni.

5.2 Suodattimen asennus

⚠ Huomio!
Älä koskaan käytä märkä-kuivaimuria ilman suodatinta! Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

Vaahtomuovisuodattimen asennus (kuvat 16/25)
Märkäimua varten vedä mukana toimitettu vaahtomuovisuodatin (25) suodatinkorin päälle (kuvat 2/20). Toimituksessa asennettuna ollut laskossuodatin (24) ei sovellu märkäimuun!

Laskossuodattimen asennus (kuvat 17/24)
Kuivaimua varten työnnä laskossuodatin (kuvat 3/24) suodatinkorin päälle (kuvat 2/20). Laskossuodatin (24) sopii käytettäväksi vain kuivaimussa!

5.3 Säiliöpussin asennus (kuvat 3/35)
Asenna likapussi (27) kuten kuvassa 18 esitetään.

5.4 Imuletkun asennus (kuvat 1-3/18)
Liitä imuletku (9) käyttötapauksen mukaan oikeaan märkä-/kuivaimurin liitäntään.

Imeminen
Liitä imuletku (9) imuletkuliitäntään (8)

Puhallus
Liitä imuletku (9) puhallusliitäntään (19)

Vuotoilmansäädin (kuva 3/29)
Imuletkun (9) ja imuputken (17) välille voidaan asentaa vuotoilmansäädin (29).
Vuotoilmansäätimestä (29) voidaan säätää suuttimen imuteho portaattomasti.

Käytä vuotoilmasäädintä kohdistetusti apuna märkäimussa, jotta nesteen ohella imetään myös ilmaa vuotoilmasäätimen kautta. Siten voit vähentää laitteen kuormitusta nestettä imettäessä.

5.5 Imusuuttimet
Yhdistelmäsuutin (kuvat 3/14)
Yhdistelmäsuutin (14) soveltuu kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen keskisuurilta tai suurilta pinnoilta.

Yhdistelmäsuuttimeen voidaan liittää erilaisia lisäkkeitä käyttötarkoituksesta riippuen:

Märkäimu:
Käytä märkäimulisäkettä (kuva 3/26).

Sileiden pintojen imuroiminen:
Käytä sileiden pintojen lisäkettä (kuva 3/27).

Kokolattiamattojen imuroiminen:
Käytä kokolattiamattolisäkettä (kuva 3/28).

Työnnä vastaava lisäke alhaalta yhdistelmäsuuttimeen (14) ja kiinnitä se sivulla olevilla kiinnitysliuskoilla yhdistelmäsuuttimeen (14) (kuva 15).

Huolehdi siitä, että sisäke on tukevasti paikallaan!

Rakosuutin (kuva 3/23)
Rakosuutin (23) sopii käytettäväksi kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen nurkista, reunoista ja muista vaikeasti tavoitettavista kohdista.

Pehmustesuutin (kuva 3)
Pehmustesuutin (26) on laadittu erityisesti kiinteiden aineiden imemiseen pehmusteista ja matoista.

6. Käyttö

6.1 Päälla-/pois-katkaisin (kuva 2/7)

Katkaisimen asento 0:	Pois
Katkaisimen asento I:	Normaalikäyttö
Katkaisimen asento II:	Automaattikäyttö

6.2 Kuivaimu
Käytä kuivaimussa laskossuodatinta (24) (katso kohta 5.2). Erityisen pahojen likaantumisten poistamisessa voidaan lisäksi asentaa avuksi likapussi (27) (katso kohta 5.3).
Tarkasta aina, että suodatin on lujasti paikallaan!

6.3 Märkäimu
Käytä märkäimussa vaahtomuovisuodatinta (25) (katso kohtaa 5.2).
Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

Vedenlaskuruuvi (kuva 1/11)
Jotta säiliön (10) tyhjentäminen märkäimun jälkeen on helpompaa, on se varustettu vedenlaskuruuvilla (11).
Avaa vedenlaskuruuvi (11) kääntämällä sitä vasemmalle ja anna nesteen valua pois.

⚠ Huomio!
Märkäimussa turvauimuriventtiili (21) sulkeutuu, kun säiliön suurin täyttömäärä on saavutettu. Tällöin laitteen imuääni muuttuu, se tulee äänekkäämmäksi. Sammuta silloin laite ja tyhjennä säiliö.

⚠ Huomio!
Märkä-kuivaimuri ei sovellu tulenarkojen nesteiden imemiseen!
Käytä märkäimussa ainoastaan mukana toimitettua vaahtomuovisuodatinta!

6.4 Automaattikäyttö
Liitä sähkötyökalusi verkkojohto automaattipistorasiaan (4) ja liitä imuletku (9) sähkötyökalusi pölynimuliitäntään. Huolehdi siitä, että laitteiden liitäntä on tukeva ja ilmatiivis.

Imuletkun (9) liittämiseksi sähkötyökaluun voidaan käyttää mukana toimitettua sähkötyökalusovitinta (22). Käytä sitä tässä imuletkun ja sähkötyökalun poistoimuliitännän välissä.

Käännä märkä-kuivaimurin katkaisin (7) asentoon II, automaattikäyttö. Heti kun käynnistät sähkötyökalun, niin märkä-kuivaimuri käynnistyy myös. Kun sammutat käyttämäsi sähkötyökalun, niin märkä-

kuivaimuri sammuu ennalta asetetun viiveen mukaan.

6.5 Puhallus
Yhdistä imuletku (9) märkä-kuivaimurin puhallinliitäntään (19).

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

⚠ **Huomio!**
Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

7.1 Puhdistus
- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.

7.2 Laitteen pään (5) puhdistus
Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.

7.3 Säiliön (10) puhdistus
Säiliö voidaan puhdistaa likaantumisesta riippuen kostealla rievulla hieman saippuaa käyttäen tai juoksevan veden alla.

7.4 Suodattimien puhdistus
Laskossuodattimen (24) puhdistus
Puhdista laskossuodatin (24) säännöllisesti siten, että koputat sen varovasti tyhjäksi ja puhdistat sen pehmeällä harjalla tai käsiharjalla.

Vaahtomuovisuodattimen (25) puhdistus
Puhdista vaahtomuovisuodatin (25) käyttäen hieman saippuaa juoksevan veden alla ja anna sen kuivua ilmavassa paikassa.

7.5 Huolto
Tarkasta ennen joka käyttöä säännöllisesti, että märkä-kuivaimurin suodattimet ovat tukevasti paikallaan.

7.6 Varaosien tilaus
Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:
- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.
Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

- Atención: Es preciso leer detenidamente las instrucciones de uso antes del montaje y la puesta en servicio.
- Controlar si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de identificación.
- Conectar sólo a una toma de puesta a tierra adecuada de 230 voltios, ~ 50 Hz.
- Desenchufar el aparato si: no se está utilizando, antes de abrirlo, así como antes de la limpieza y del mantenimiento.
- No limpiar nunca el aparato con disolventes.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.
- Mantenerlo fuera del alcance de los niños.
- Asegurarse de no dañar el cable, evitar pasar por encima del mismo, aplastarlo, tirar de él, etc.
- El aparato no se utilizará si el cable de conexión a red no se encuentra en perfecto estado.
- Al cambiar el cable de conexión a red se debe utilizar uno que coincida con los modelos indicados por el fabricante. Cable de conexión a red: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm^2.
- No aspirar bajo ningún concepto: cerillas encendidas, cenizas no apagadas, colillas incandescentes, materiales, vapores o líquidos inflamables, corrosivos o explosivos.
- Este aparato no es indicado para aspirar polvos nocivos para la salud.
- Guardar el aparato en un recinto seco.
- No poner en funcionamiento un aparato que presente daños.
- Sólo el servicio de asistencia autorizado podrá efectuar reparaciones en el aparato.
- Utilizar el aparato exclusivamente para los fines para los que ha sido diseñado.
- Prestar especial atención durante la limpieza de escaleras.
- Utilizar exclusivamente piezas de repuesto y accesorios originales.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1-4/15)

1 Empuñadura
2. Ganchos para enrollar cable
3. Cable de conexión
4. Enchufe automático para herramienta eléctrica
5. Cabezal del aparato
6. Empuñadura
7. Interruptor automático/ON/OFF
8. Conexión tubo de aspiración
9. Tubo de aspiración flexible
10. Recipiente
11. Tornillo para la purga de agua
12. Rodillos guía
13. Ruedas
14. Boquilla multiuso
15. Compartimento accesorios
16. Soporte para empuñadura
17. Tubo de aspiración
18. Ganchos de cierre
19. Conexión de soplado
20. Recipiente de filtraje
21. Válvula de flotador de seguridad
22. Adaptador de herramienta eléctrica
23. Boquilla esquinera
24. Filtro plegado con tapa
25. Filtro de espuma
26. Boquilla cepillo
27. Bolsa de recogida
28. Empuñadura
29. Trampilla de regulación
30. 4 arandelas para el montaje de las ruedas
31. 2 pasadores de aletas de seguridad para el montaje de las ruedas
32. 2 cubiertas para el montaje de las ruedas
33. Eje para montaje de ruedas
34. 2 tornillos para el montaje de la empuñadura

3. Uso adecuado

El aspirador en seco y húmedo ha sido concebido para aspirar materiales sólidos y líquidos utilizando el filtro correspondiente. El aparato no es indicado para aspirar materiales inflamables, explosivos ni perjudiciales para la salud.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Tensión de red:	230V~50 Hz
Consumo de energía:	1150 W
Consumo máx. toma de corriente automática:	2250 W
Consumo máx. total:	3400 W
Volumen recipiente:	30 l
Peso:	11,1 kg

5. Antes de la puesta en marcha

⚠ ¡Atención!

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- ¡Conectar el aparato solo a un enchufe con puesta a tierra!

5.1 Montaje del aparato

Montaje de las ruedas (Fig. 4-11/13)
Introducir un pasador de aletas de seguridad para el montaje de las ruedas (31) en la perforación del eje (33) y encajar una arandela (30) y una rueda (13) en el eje (33) (Fig. 5-6). A continuación, introducir el eje (33) en las perforaciones previstas para ello situadas en la parte inferior del recipiente (10) (Fig. 7). Introducir la segunda rueda (13) en el extremo libre del eje (33) y asegurarla con la otra arandela (30) y el pasador de aletas de seguridad (31) (Fig. 8-10). Colocar la cubierta (32) sobre el lado exterior de las ruedas (13) de forma que las lengüetas de sujeción de las cubiertas (32) encajen en las ruedas (13). (Fig.11).

Montaje de las ruedecillas (Fig. 12/12)
Encajar las ruedecillas (12) en el alojamiento adecuado en la parte inferior del recipiente (10). Presionar con fuerza las ruedecillas (12) hasta que se pueda percibir que han quedado encajadas (Fig. 12).

Montaje de la empuñadura (fig. 13/1)
Introducir la empuñadura (1) en las conexiones del recipiente previstas para ello (a) y asegurarla con ayuda de los tornillos suministrados (34) según se muestra en la figura 13.

Montaje del cabezal del aparato (fig. 5/14-15)
El cabezal del aparato (5) está sujeto al recipiente (10) por medio de ganchos de cierre (18). Para sacar el cabezal (5), abrir los ganchos de cierre (18) y extraer el cabezal (5). Al montar el cabezal (5) asegurarse de que los ganchos de cierre (18) se enclaven bien.

5.2 Montaje del filtro

⚠ ¡Atención!
¡No utilizar nunca el aspirador en seco y húmedo sin filtro! ¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

Montaje del filtro de espuma (fig. 16/25)
Para aspirar en húmedo colocar el filtro de espuma (25) sobre el recipiente de filtraje (fig. 2/20).¡El filtro plegado (24) ya instalado no es adecuado para la aspiración en húmedo!

Montaje del filtro plegado (fig. 17/24)
Para aspirar en seco colocar el filtro plegado (fig. 3/24) en el recipiente de filtraje (fig. 2/20). ¡El filtro plegado (24) está indicado únicamente para la aspiración en seco!

5.3 Montaje de la bolsa del recipiente (Fig. 3/35)
Montar la bolsa de recogida (27) según se muestra en la figura 18.

5.4 Montaje del tubo de aspiración (fig. 1-3/18)
Dependiendo del tipo de uso, conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión correspondiente del aspirador en seco y húmedo.

Aspirar
Conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión del tubo (8)

Soplar
Conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión de soplado (19)

Trampilla de regulación (Fig. 3/29)
La trampilla de regulación (29) se puede colocar entre el tubo de aspiración flexible (9) y el duro (17). En la trampilla de regulación (29) se puede regular de forma continua la potencia de aspiración en la boquilla.

En la aspiración en húmedo, utilizar la trampilla de regulación para aspirar aire además de líquido a través de ella. De este modo el aparato se descarga durante la aspiración del líquido.

5.5 Boquillas aspiradoras
Boquilla multiuso (fig. 3/14)
La boquilla multiuso (14) es indicada para aspirar materiales sólidos y líquidos en superficies medianas a grandes.

En la boquilla multiuso se pueden montar diferentes adaptadores dependiendo del uso que se desee:

Aspiración en húmedo:
Utilizar el adaptador (Fig. 3/26) para la aspiración en húmedo.

Aspiración de suelos lisos:
Utilizar el adaptador (Fig. 3/27) para la aspiración en suelos lisos.

Aspiración de moquetas:
Utilizar el adaptador (Fig. 3/28) para la aspiración en moquetas.

Introducir desde abajo el adaptador correspondiente en la boquilla multiuso (14) y ajustarlo a la boquilla (14) con las bridas de sujeción laterales (Fig. 15).

Asegurarse de que el adaptador esté bien sujeto.

Boquilla esquinera (Fig. 3/23)
La boquilla esquinera (23) sirve para aspirar sólidos y líquidos en esquinas, cantos y otros lugares de difícil acceso.

Boquilla cepillo (fig. 3)
La boquilla cepillo (26) está especialmente diseñada para aspirar sólidos de materiales tapizados y alfombras.

6. Manejo

6.1 Interruptor ON/OFF (Fig. 2/7)

Posición 0:	OFF
Posición I:	Modo normal
Posición II:	Modo automático

6.2 Aspiración en seco
Para aspirar en seco utilizar el filtro plegado (24) (véase punto 5.2). Para eliminar la suciedad especialmente resistente se puede montar adicionalmente la bolsa de recogida (27) (véase punto 5.3).
¡Asegurarse de que los filtros estén siempre bien colocados!

6.3 Aspiración en húmedo
Para aspirar en húmedo utilizar el filtro de espuma (25) (véase punto 5.2).
¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

Tornillo para la purga de agua (Fig. 1 /11)
El recipiente (10) está provisto de un tornillo para la purga de agua (11) con el fin de facilitar su vaciado en caso de aspirar en húmedo.
Abrir el tornillo para la purga de agua (11) girándolo hacia la izquierda y dejar que salga el líquido.

⚠ ¡Atención!
En la aspiración en húmedo, la válvula de flotador de seguridad (21) se cierra una vez alcanzado el nivel de llenado máximo en el recipiente. En tal caso, el ruido de aspiración del aparato aumenta.
Apagar el aparato y vaciar el recipiente.

⚠ ¡Atención!
El aspirador en seco y húmedo no ha sido concebido para aspirar líquidos inflamables.
¡Para aspirar en húmedo, utilizar sólo el filtro de espuma suministrado!

6.4 Modo automático
Conectar el cable de red de la herramienta a la toma de corriente automática (4) y conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión de aspiración de la herramienta. Asegurarse de que las conexiones queden bien herméticas.

Para conectar el tubo de aspiración (9) a la herramienta eléctrica se puede utilizar el adaptador (22) adjunto. Para ello, colocarlo entre el tubo y el empalme de la herramienta.

Poner el interruptor (7) del aspirador en seco y húmedo en la posición II, modo automático. Tan pronto como haya conectado la herramienta se conecta el aspirador en seco y húmedo. Al desconectar la herramienta se desconectará el aspirador, haciéndolo con el retardo que se haya ajustado previamente.

6.5 Soplar
Conectar el tubo de aspiración (9) al empalme de soplado (19) del aspirador en seco y húmedo.

7. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

⚠ ¡Atención!
Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

7.1 Limpieza
- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

7.2 Limpieza del cabezal del aparato (5)
Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.

7.3 Limpieza del recipiente (10)
Dependiendo del nivel de suciedad, el recipiente se puede limpiar con un paño húmedo, un poco de jabón blando y agua abundante.

7.4 Limpieza del filtro
Limpieza del filtro plegado (24)
Limpiar regularmente el filtro plegado (24) sacudiéndolo con cuidado y limpiándolo con un cepillo blando o una escobilla.

Limpieza del filtro de espuma (25)
Limpiar el filtro de espuma (25) con un poco de jabón blando y con abundante agua y dejar que se seque al aire.

7.5 Mantenimiento
Controlar regularmente el filtro del aspirador en seco y húmedo, así como que siempre esté bien sujeto.

7.6 Pedido de piezas de recambio
Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:
- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.
Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

- Atenção: para a montagem e a colocação em funcionamento, respeite estritamente as instruções de serviço.
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características corresponde à tensão de rede existente.
- A ligação só deve ser feita a uma tomada com ligação à terra adequada de 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Retire a ficha de alimentação da corrente: se o aparelho não for utilizado, antes de abrir o aparelho, antes da limpeza e da manutenção.
- Nunca limpe o aparelho com solventes.
- Para retirar a ficha da tomada não puxe pelo cabo.
- Não deixe um aparelho em estado operacional sem vigilância.
- Mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Para não danificar o cabo de ligação à rede, evite que seja pisado, esmagado ou esticado.
- O aparelho não pode ser utilizado se o cabo de ligação à rede não estiver em perfeitas condições.
- A utilização do cabo de ligação à rede deve obedecer às indicações do fabricante. Cabo de ligação à rede: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm².
- Nunca aspire: fósforos a arder, cinza e beatas de cigarros ainda incandescentes, substâncias, vapores e líquidos combustíveis, cáusticos, inflamáveis ou explosivos.
- Este aparelho não se destina à aspiração de poeiras nocivas à saúde.
- Guarde o aparelho em espaços secos.
- Não ponha um aparelho danificado em funcionamento.
- A manutenção só pode ser realizada em postos de assistência técnica autorizados.
- Utilize o aparelho apenas para os trabalhos para os quais foi concebido.
- A limpeza de escadas exige uma atenção redobrada.
- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes originais.

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando acompanhadas de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que instrua sobre como se deve utilizar a máquina. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

2. Descrição do aparelho e material a fornecer (fig. 1 e 4/15)

1 Pega
2. Gancho para o enrolamento do cabo
3. Cabo eléctrico
4. Tomada automática para ferramenta eléctrica
5. Cabeça do aparelho
6. Punho
7. Interruptor para ligar/desligar/automático
8. Ligação da mangueira de aspiração
9. Mangueira de aspiração flexível
10. Reservatório
11. Parafuso para a saída da água
12. Rodízios
13. Rodas
14. Bocal combinado
15. Compartimento de acessórios
16. Suporte para pega
17. Tubo de aspiração
18. Gancho de fecho
19. Ligação para soprador
20. Porta-filtro
21. Válvula de bóia de segurança
22. Adaptador para ferramenta eléctrica
23. Boquilha para ranhuras
24. Filtro de pregas com tampa
25. Filtro de espuma
26. Bocal para estofos
27. Saco colector de sujidade
28. Pega
29. Regulador de aspiração indesejada de ar
30. 4 x anilha para a montagem da roda
31. 2 x contrapino de segurança para a montagem da roda
32. 2 x cobertura para a montagem da roda
33. Eixo para a montagem da roda
34. 2 x parafusos para a montagem da pega

3. Utilização adequada

O aspirador universal destina-se à aspiração a húmido e a seco mediante a utilização do respectivo filtro. O aparelho não se destina à aspiração de substâncias combustíveis, explosivas ou nocivas à saúde.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

4. Dados técnicos

Tensão de rede:	230V~ 50 Hz
Potência absorvida:	1150 W
Máx. potência absorvida pela tomada automática:	2250 W
Máx. potência absorvida no total:	3400 W
Volume do reservatório:	30 l
Peso:	11,1 kg

5. Antes da colocação em funcionamento

⚠ **Atenção!**

- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.
- O aparelho só pode ser ligado a uma tomada com ligação à terra!

5.1 Montagem do aparelho

Montagem das rodas (fig. 4-11/13)

Insira um contrapino de segurança para a montagem da roda (31) no respectivo orifício do eixo da roda (33) e coloque uma anilha (30) e uma roda (13) no eixo da roda (33) (fig. 5-6). Empurre agora o eixo da roda (33) através das guias previstas para e efeito do lado inferior do reservatório (10) (fig. 7). Insira a segunda roda (13) na extremidade livre do eixo da roda (33) e fixe-a com a anilha (30) e o contrapino de segurança restantes (31) (fig. 8-10). Pressione as coberturas (32) do lado exterior das rodas (13) de forma a que os ressaltos de suporte fiquem engatados nas coberturas (32) na roda (13). (fig. 11).

Montagem dos rodízios (fig. 12/12)

Coloque os rodízios (12) nos respectivos encaixes, no lado inferior do reservatório (10). Pressione com força os rodízios (12) nos encaixes até engatarem com um “clique” (fig. 12).

Montagem da pega (fig. 13/1)

Insira a pega (1) nas ligações da pega (a) do reservatório e fixe a pega com os parafusos fornecidos (34) conforme ilustrado na figura 13.

Montagem da cabeça do aparelho (fig. 5/14-15)

A cabeça do aparelho (5) está fixa ao reservatório (10) por intermédio do gancho de fecho (18). Para retirar a cabeça do aparelho (5), abra o gancho de fecho (18) e remova-a (5). Ao montar a cabeça do aparelho (5), verifique se o gancho de fecho (18) fica bem engatado.

5.2 Montagem dos filtros

⚠ **Atenção!**

Nunca utilize o aspirador universal sem o filtro! Certifique-se sempre de que os filtros estão bem colocados!

Montagem do filtro de espuma (fig. 16/25)

Para a aspiração a húmido, puxe o filtro de espuma fornecido (25) através do porta-filtro (fig. 2/20). O filtro de pregas já montado de origem (24) não pode ser usado para a aspiração a húmido!

Montagem do filtro de pregas (fig. 17/24)

Para a aspiração a seco, empurre o filtro de pregas (fig. 3/24) para dentro do porta-filtro (fig. 2/20). O filtro de pregas (24) destina-se apenas à aspiração a seco!

5.3 Montagem do saco do reservatório (fig. 3/35)

Monte o saco colector de sujidade (27) conforme ilustrado na figura 18.

5.4 Montagem da mangueira de aspiração (fig. 1-3/18)

De acordo com o tipo de aplicação, ligue a mangueira de aspiração (9) à respectiva ligação do aspirador universal.

Aspirar
Ligue a mangueira de aspiração (9) à ligação da mangueira de aspiração (8).

Soprar
Ligue a mangueira de aspiração (9) à ligação para soprador (19).

Regulador de aspiração indesejada de ar (fig. 3/29)
O regulador de aspiração indesejada de ar (29) pode ser colocado entre a mangueira de aspiração (9) e o tubo de aspiração (17). A capacidade de sucção no bico pode ser regulada continuamente no regulador de aspiração indesejada de ar (29).

Utilize o regulador de aspiração indesejada de ar exclusivamente para a aspiração a húmido e também para aspirar ar, além de líquidos. Desta forma o aparelho é aliviado na aspiração do líquido.

5.5 Bocais de aspiração
Bocal combinado (fig. 3/14)
O bocal combinado (14) destina-se à aspiração de sólidos e líquidos em superfícies médias a grandes.

Dependendo do tipo de aplicação, podem ser montados diferentes insertos no bocal combinado:

Aspiração de líquidos:
Utilize o inserto para aspiração de líquidos (fig. 3/26).

Aspiração de chão liso:
Utilize o inserto para chão liso (3/27).

Aspiração de alcatifa:
Utilize o inserto para alcatifa (3/28).

Coloque o respectivo inserto, por baixo, no bocal combinado (14) e fixe-o com as patilhas de fixação laterais (14) (fig. 15).

Certifique-se do assento correcto das peças de inserto.

Bocal para juntas (fig. 3/23).
O bocal para juntas (23) é adequado para a aspiração de sólidos e líquidos em cantos, arestas e outros locais de difícil acesso.

Bocal para estofos (fig. 3)
O bocal para estofos (26) é especialmente adequado para aspirar sólidos de estofos e tapetes.

6. Operação

6.1 Interruptor para ligar/desligar (fig. 2/7)

Posição do interruptor 0:	desligado
Posição do interruptor I:	modo normal
Posição do interruptor II:	modo automático

6.2 Aspiração a seco
Para a aspiração a seco, use o filtro de pregas (24) (ver ponto 5.2). Para a eliminação de sujidade muito intensa pode ser montado adicionalmente o saco colector de sujidade (27) (ver ponto 5.3).
Certifique-se sempre de que os filtros estão bem colocados!

6.3 Aspiração a húmido
Para a aspiração a húmido, use o filtro de espuma (25) (ver ponto 5.2).
Certifique-se sempre de que o filtro está bem colocado!

Parafuso para a saída da água (fig. 1/11)
O reservatório (10) está equipado com um parafuso para a saída da água (11) para esvaziar facilmente durante a aspiração a húmido.
Abra o parafuso para a saída da água (11) através da rotação para a esquerda e escoe o líquido.

⚠ Atenção!
Durante a aspiração a húmido, a válvula de bóia de segurança (21) fecha-se depois de atingido o nível máximo de enchimento do reservatório. Devido a isso, o ruído da aspiração altera-se, torna-se mais forte.
Desligue o aparelho e esvazie o reservatório.

⚠ Atenção!
O aspirador universal não se destina à aspiração de líquidos inflamáveis!
Para aspiração a húmido, utilize unicamente o filtro de espuma fornecido!

6.4 Modo automático
Ligue o cabo eléctrico da sua ferramenta eléctrica à tomada automática (4) e ligue a mangueira de aspiração (9) à respectiva ligação da sua ferramenta eléctrica. As ligações ao aparelho têm de ficar bem feitas e não deixar passar ar.

Para ligar a mangueira de aspiração (9) à ferramenta eléctrica, pode ser usado o respectivo adaptador fornecido (22). Este deve ser colocado entre a mangueira de aspiração e o bocal de ligação para extracção de poeiras da ferramenta eléctrica.

Coloque o interruptor (7) do aspirador universal na posição II, modo automático. Ao ligar a ferramenta eléctrica, o aspirador a seco também se liga. Ao desligar a ferramenta eléctrica, o aspirador universal desliga-se pouco depois.

6.5 Soprar
Ligue a mangueira de aspiração (9) à ligação para soprador (19) do aspirador universal.

7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

⚠ Atenção!
Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

7.1 Limpeza
- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

7.2 Limpeza da cabeça do aparelho (5)
Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho.

7.3 Limpeza do reservatório (10)
Consoante a sujidade, o reservatório pode ser limpo com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido ou debaixo da torneira.

7.4 Limpeza dos filtros
Limpeza do filtro de pregas (24)
Limpe regularmente o filtro de pregas (24) retirando-o cuidadosamente e passando-lhe uma escova fina ou uma vassoura.

Limpeza do filtro de espuma (25)
Limpe o filtro de espuma (25) com um pouco de sabonete líquido, debaixo da torneira, e deixe-o secar ao ar.

7.5 Manutenção
Verifique regularmente e antes de cada utilização se os filtros do aspirador universal estão bem colocados.

7.6 Encomenda de peças sobressalentes
Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:
- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

⚠ **Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγάι χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγάι χρήσης.
Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Προσοχή: Πριν το μοντάζ και τη θέση σε λειτουργία να προσέξετε οπωσδήποτε την Οδηγία χρήσης.
- Ελέγξτε εάν η τάση δικτύου στην ετικέτα της συσκευής αντιστοιχεί με την τάση δικτύου.
- Να συνδέεται μόνο σε σωστά εγκατεστημένη πρίζα σούκο. 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα όταν: δεν χρησιμοποιείται η συσκευή, πριν ανοιχτεί η συσκευή, πριν απ΄οτον καθαρισμό της και από εργασίες συντήρησης.
- Ποτέ μη καθαρίζετε τη συσκευή με διαλύτες.
- Όταν βγάζετε το βύσμα από την πρίζα μη το τραβάτε από το καλώδιο.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ανεπίβλεπτη όταν είναι έτοιμη για λειτουργία.
- Μακριά από παιδιά.
- Να προσέχετε να μην περνάτε πάνω από το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο, να μην το τσακίζετε, να μη το τραβάτε ή κάτι παρόμοιο, και να προσέχετε να μην προξενείτε άλλη βλάβη.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής, όταν η κατάσταση του καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο δεν είναι άψογη.
- Κατά την αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο να μην υπάρξει απόκλιση από τις συστάσεις του κατασκευαστή. Καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο: H 05 VV - F 3 x 1,5 mm^2.
- Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση των εξής: αναμμένα σπίρτα, πυρακτωμένη στάχτη και όχι καλά σβησμένες γόπες τσιγάρων, καυστικά, εύφλεκτα ή εκτηκτικά υλικά, ατμούς και υγρά.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση σκονών επιβλαβών για την υγεία.
- Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνούς χώρους.
- Μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή που δεν είναι σε άψογη κατάσταση.
- Σέρβις μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για εργασίες, για τις οποίες κατασκευάστηκε.
- Κατά τον καθαρισμό κλιμακοστασίων να προσέχετε ιδιαίτερα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας ή/και ελλείψει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

2. Περιγραφή της συσκευή και συμπαραδιδόμενα (απεικ. 1-4/15)

1 Λαβή
2. Κρεμαστάρι για τύλιγμα καλωδίου
3. Καλώδιο
4. Αυτόματη πρίζα για ηλεκτρικές συσκευές
5. Κεφαλή της συσκευής
6. Χειρολαβή
7. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης/αυτόματος διακόπτης
8. Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης
9. Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
10. Δοχείο
11. Βίδα εκκένωσης νερού
12. Τροχίσκοι
13. Τροχοί
14. Συνδυαζόμενο μπεκ
15. Θήκη για αξεσουάρ
16. Στήριγμα λαβής
17. Σωλήνας αναρρόφησης
18. Κλείσιμο
19. Σύνδεση φυσήματος
20. Καλάθι φίλτρου
21. Βαλβίδα ασφαλείας με πλωτήρα
22. Προσαρμογέας για ηλεκτρικές συσκευές
23. Μπεκ για αρμούς
24. Πτυχωτό φίλτρο με κάλυμμα
25. Φίλτρο από αφρώδες υλικό
26. Ακροφύσιο για μαξιλάρια
27. Σακούλα συλλογής ακαθαρσιών
28. Χειρολαβή
29. Ρύθμιση λανθάνοντος αέρα
30. 2 x ροδέλλα για το μοντάζ τροχών
31. 2 x πείρος ασφαλείας για μοντάζ τροχών

32. 2 x κάλυμμα για μοντάζ τροχών
33. Άξονας για μοντάζ τροχών
34. 2 x βίδες για μοντάζ λαβής

3. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η ηλεκτρική σκούπα για υγρό /στεγνό σκούπισμα είναι κατάλληλη για υγρό / στεγνό καθαρισμό με χρήση του εκάστοτε κατάλληλου φίλτρου. Η συσκευή δεν προορίζεται για την αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επιβλαβών για την υγεία υλικών.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίενται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήσητς/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου:	230V~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	1150 W
Μέγ. απορρόφηση ισχύος αυτόμ. πρίζα:	2250 W
Συνολική μέγιστη απορρόφηση ισχύος:	3400 W
Όγκος περιέκτη:	30 l
Βάρος:	11,1 kg

5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

⚠ Προσοχή!

- Πριν από τη σύνδεση να σιγουρευτείτε πως τα στοιχεί της ετικέτας της συσκευής αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε πρίζα σούκο!

5.1 Μοντάζ συσκευής

Συναρμολόγηση των τροχών (απεικ. 4-11/13)

Βάλτε τον πείρο ασφαλείας για το μοντάζ του τροχού (31) μέσα στην ανάλογη οπή στον άξονα του τροχού (33) και περάστε μία ροδέλλα (30) και ένα τροχό (13) πάνω από τον άξονα του τροχού (33) (απεικ.5-6). Σπρώξτε τώρα τον άξονα του τροχού (33) μέσα από τους προβλεπόμενους αγωγούς στην κάτω πλευρά του δοχείου (10) (απεικ.7). Βάλτε τον δεύτερο τροχό (13) στην ελεύθερη άκρη του άξονα του τροχού (33) και ασφαλίστε το με τη ροδέλλα που περισσεύει (30) και με τον πείρο ασφαλείας (31) (απεικ.9-10). Πιέστε τα καλύμματα (32) στην εξωτερική πλευρά των τροχών (13), έτσι ώστε οι μύτες ασφάλισης να κουμπώουν στα καλύμματα (32) στον τροχό (13). (Εικ. 11)

Συναρμολόγηση των τροχίσκων (απεικ.12/12)

Βάλτε τους τροχίσκους (12) στις ανάλογες υποδοχές στην κάτω πλευρά του δοχείου (10). Πιέστε τους τροχίσκους (12) δυνατά πάνω στις υποδοχές, μέχρι να ακούσετε πως κούμπωσαν με ένα κλικ (απεικ.12).

Τοποθέτηση της χειρολαβής (εικ. 13/1)

Βάλτε τη χειρολαβή (1) στις συνδέσεις χειρολαβής (a) του περιέκτη και στερεώστε τη χειρολαβή με τις συμπαραδιδόμενες βίδες (34) όπως δείχνει η εικόνα 13.

Μοντάζ της κεφαλής της συσκευής (Εικ. 5/14-15)

Η κεφαλή της συσκευής (5) στερεώνεται με το γάντζο (18) στον περιέκτη (10). Για την αφαίρεση της κεφαλής της συσκευής (5) ανοίξτε το γάντζο (18) και αφαιρέστε την κεφαλή της συσκευής (5). Κατά το μοντάζ της κεφαλής της συσκευής (5) να προσέχετε το σωστό κούμπωμα των γάντζων (18).

5.2 Μοντάζ των φίλτρων

⚠ Προσοχή!

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα για υγρό / στεγνό σκούπισμα χωρ΄ςι φίλτρο! Να προσέχετε πάντα την καλή στερέωση των φίλτρων!

Μοντάζ του φίλτρου από αφρώδες υλικό (Εικ. 16/25)

Για τον υγρό καθαρισμό περάστε το συμπαραδιδόμενο φίλτρο από αφρώδες υλικό (25) πάνω από το καλάθι του φίλτρου (Εικ. 2/20). Το πτυχωτό φίλτρο που έχει τοποθετηθεί από το εργοστάσιο (24) δεν είναι κατάλληλο για υγρό καθαρισμό!

Μοντάζ του πτυχωτού φίλτρου (Εικ. 17/24)
Για στεγνό καθαρισμό περάστε το πτυχωτό φίλτρο (Εικ. 3/24) πάνω απ΄οτο καλάθι του φίλτρου (Εικ. 2/20). Το πτυχωτό φίλτρο (24) είναι κατάλληλο μόνο για στεγνό καθαρισμό !

5.3 Συναρμολόγηση της σακούλας του δοχείου (απεικ.3/35)
Τοποθετήστε τη σακούλα ακαθαρσιών (27) όπως δείχνει η εικόνα 18.

5.4 Μοντάζ του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (Εικ. 1-3/18)
Vανάλογα με τη χρήση συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (9) με την ανάλογη σύνδεση της ηλεκτρικής σκούπας υγρού /στεγνού σκουπίσματος.

Αναρρόφηση
Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (9) στη σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης (8).

Φυσητήρας
Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (9) στη σύνδεση του σωλήνα φυσητήρα (19).

Ρυθμιστής λανθάνοντος αέρα (απεικ.3/29)
Μεταξύ του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης (9) και του σωλήνα αναρρόφησης (17) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο ρυθμιστής λανθάνοντος αέρα (29). Στο ρυθμιστή λανθάνοντος αέρα (29) μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η ισχύς αναρρόφησης στο μπεκ.

Χρησιμοποιήστε το ρυθμιστή λανθάνοντος αέρα για τον υγρό καθαρισμό για επιπρόσθετη αναρρόφηση αέρα εκτός των υγρών. Έτσι ανακουφίζεται η συσκευή κατά την αναρρόφηση υγρών.

5.5 Ακροφύσια αναρρόφησης
Διπλό ακροφύσιο (Εικ. 3/14)
Το διπλό ακροφύσιο (14) είναι κατάλληλο για την απορρόφηση στερεών υλικών και υγρών σε επιφάνειες μέτριας και μεγαλύτερης έκτασης.

Στο συνδυαζόμενο μπεκ μπορούν ανάλογα με την περίπτωση να χρησιμοποιηθούν διαφορετικά ένθετα:

Υγρός καθαρισμός:
Να χρησιμοποιείτε το ένθετο για υγρό καθαρισμό (απεικ.3/26).

Καθαρισμός λείων δαπέδων:
Να χρησιμοποιείτε το ένθετο για λεία δάπεδα (απεικ.3/27).

Καθαρισμός μοκετών:
Να χρησιμοποιείτε το ένθετο για μοκέτες (απεικ.3/28).

Βάλτε το σωστό ένθετο από κάτω στο μπεκ (14) και στερεώστε το με τα πλαϊνά στηρίγματα στο μπεκ (14) (Απεικ.15).

Προσέξτε την καλή στερέωση των ένθετων.

Μπεκ αρμών (απεικ.3/23)
Το μπεκ αρμών (23) προορίζεται για τον καθαρισμό στερεών υλικών και υγρών σε γωνίες, άκρες και άλλα δυσπρόσβατα σημεία.

Ακροφύσιο για μαξιλάρια (εικ. 3)
Το ακροφύσιο για μαξιλάρια (26) είναι ειδικά κατάλληλο για την αναρρόφηση στερεών υλικών από μαξιλάρια και χαλιά.

6. Χειρισμός

6.1 Διακόπτης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (Εικ. 2/7)
Θέση διακόπτη 0: απενεργοποίηση
Θέση διακόπτη I: κανονική λειτουργία
Θέση διακόπτη II: αυτόματη λειτουργία

6.2 Στεγνός καθαρισμός
Για το στεγνό καθαρισμό να χρησιμοποιείτε το πτυχωτό φίλτρο (24) (βλέπε εδάφιο 5.2). Κατά τον καθαρισμό επίμονων ακαθαρσιών μπορεί να τοποθετηθεί επιπροσθέτως η σακούλα συλλογής ακαθαρσιών (27) (βλέπε εδάφιο 5.3).
Να προσέχετε πάντα τη σταθερή τοποθέτηση του φίλτρου!

6.3 Υγρός καθαρισμός
Για τον υγρό καθαρισμό να χρησιμοποιείτε πάντα το φίλτρο από αφρώδες υλικό (25) (βλέπε εδάφιο 5.2).
Να προσέχετε πάντα την καλή στερέωση του φίλτρου!

Βίδα εκκένωσης νερού (απεικ.1 /11)
Για απλή εκκένωση του δοχείου (10) κατά τον υγρό καθαρισμό, διαθέτει το δοχείο μία βίδα εκκένωσης του νερού (11).
Ανοίγετε τη βίδα εκκένωσης του νερού (11) με στροφή προς τα αριστερά και εκκενώνετε το υγρό.

⚠ Προσοχή!
Κατά τον υγρό καθαρισμό η πλωτή βαλβίδα ασφαλείας (21) κλείνει όταν επιτευχθεί η μέγιστη στάθμη πλήρωσης του περιέκτη. Τώρα αλλάζει ο ήχος αναρρόφησης της συσκευής και γίνεται πιο δυνατός.
Στην περίπτωση αυτή, σβήστε τη συσκευή και αδειάστε τον περιέκτη.

⚠ Προσοχή!
Η ηλεκτρική σκούπα για στεγνό / υγρό καθαρισμό δεν είναι κατάλληλη για αναρρόφηση εύφλεκτων υγρών!
Για τον υγρό καθαρισμό να χρησιμοποιείτε μόνο το συμπαραδιδόμενο φίλτρο αφρώδους υλικού!

6.4 Αυτόματη λειτουργία

Συνδέστε τώρα το καλώδιο δικτύου της ηλεκτρικής σας συσκευής με την αυτόματη πρίζα (4) και συνδέστε τον σωλήνα αναρρόφησης (9) με τη σύνδεση αναρρόφησης σκόνης της ηλεκτρικής συσκευής σας. Προσέξτε για καλή στερέωση και στεγανή σύνδεση των συσκευών.

Για τη σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης (9) στην ηλεκτρική συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο συμπαραδιδόμενος προσαρμογέας για ηλεκτρικά εργαλεία (22). Τοποθετήστε τον μεταξύ του σωλήνα αναρρόφησης και της σύνδεσης αναρρόφησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Βάλτε το διακόπτη (7) της ηλεκτρικής σκούπας για υγρό / στεγνό σκούπισμα στη θέση II, αυτόματη λειτουργία. Μόλις ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, ενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα για υγρό / στεγνό καθαρισμό.όταν απενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα για υγρό / στεγνό καθαρισμό με προρυθμισμένη καθυστέρηση.

6.5 Φυσητήρας

Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (9) με τη σύνδεση φυσητήρα (19) της ηλεκτρικής σκούπας για υγρό / στεγνό σκούπισμα.

7. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

⚠ Προσοχή!
Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάζετε το φις από την πρίζα.

7.1 Καθαρισμός

- Τα συστήματα προστασίας, οι σχισμές αερισμού και το περίβλημα του μοτέρ να διατηρούνται όσο πιο καθαρά και με όσο λιγότερη σκόνη γίνεται.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.

7.2 Καθαρισμός της κεφαλής της μηχανής (5)

Να καθαρίζετε τη μηχανή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο πράσινο σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή διαλύτες για να μη χαλάσουν τα πλαστικά τμήματα της συσκευής.

7.3 Καθαρισμός του περιέκτη (10)

Ανάλογα με το βαθμό των ακαθαρσιών μπορείτε να καθαρίσετε τον περιέκτη με ένα νωπό πανί και με πράσινο σαπούνι ή κάτω από τρεχούμενο νερό.

7.4 Καθαρισμός των φίλτρων

Καθαρισμός του πτυχωτού φίλτρου (24)
Να καθαρίζετε το πτυχωτό φίλτρο (24) τακτικά, κτυπώντας το προσεκτικά και βουρτσίζοντας το με μία λεπτή βούρτσα ή με σκουπίτσα του χεριού.

Καθαρισμός του φίλτρου από αφρώδες υλικό (25)
Να καθαρίζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (25) με πράσινο σαπούνι και κάτω από τρεχούμενο νερό. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα.

7.5 Συντήρηση

Να ελέγχετε τακτικά τα φίλτρα της ηλεκτρικής σκούπας για υγρό / στεγνό σκούπισμα και πάντα πριν από κάθε χρήση για καλή στερέωση.

7.6 Παραγγελία ανταλλακτικών

Οταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:
- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες www.isc-gmbh.info

8. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί.
Ο συμπιεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

- (D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB) explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL) verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P) declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK) attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN) vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EE) tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ) vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SLO) potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- (SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H) a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG) декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (LV) paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LT) apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO) declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
- (GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (HR) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (BIH) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (RS) potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (RUS) следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (UKR) проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (MK) ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- (TR) Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (N) erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS) Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Nass-/Trockensauger RT-VC 1630 SA (Einhell)

- [ ] 2009/105/EC
- [x] 2006/95/EC
- [ ] 2006/28/EC
- [ ] 2005/32/EC
- [x] 2004/108/EC
- [ ] 2004/22/EC
- [ ] 1999/5/EC
- [ ] 97/23/EC
- [ ] 90/396/EC
- [ ] 89/686/EC_96/58/EC

- [ ] 2006/42/EC
  - [ ] Annex IV
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- [ ] 2000/14/EC_2005/88/EC
  - [ ] Annex V
  - [ ] Annex VI
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- [ ] 2004/26/EC
  Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.02.2010

Weichselgartner/General-Manager

Wang/Product-Management

First CE: 10
Art.-No.: 23.423.60 **I.-No.:** 01019
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2342360-07-4141750-09
Documents registrar: Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(S) Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

(FIN) Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

(E) Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(GR) Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

D	Technische Änderungen vorbehalten
GB	Technical changes subject to change
F	Sous réserve de modifications
I	Con riserva di apportare modifiche tecniche
S	Förbehåll för tekniska förändringar
FIN	Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
E	Salvo modificaciones técnicas
P	Salvaguardem-se alterações técnicas
GR	Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.

2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

   Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.

4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

(E) CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ΄όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

Name: ❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 05/2010 (01)